



CENTRE DE
RECHERCHE EN CIVILISATION
CANADIENNE-FRANÇAISE

Faculté des arts
Université d'Ottawa

RAPPORT ANNUEL
2006-2007

SEPTEMBRE 2007



CRCCF
Université d'Ottawa
145, rue Jean-Jacques-Lussier, pièce 271
Ottawa, ON K1N 6N5
Tél. : 613 562-5877
Télec. : 613 562-5143
Courriel : crccf@uottawa.ca
Web : <http://www.crccf.uottawa.ca/>

Heures d'ouverture de la salle de consultation :
Du lundi au vendredi
De 8 h 45 à 16 h 30
Jusqu'à 21 h le mercredi

Révision : Jacques Côté et Michel Gaulin
Rédaction : Jacques Côté
Coordination et mise en page : Monique Parisien-Légaré

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|------------------------|---|
| Mot du directeur | 5 |
|------------------------|---|

HISTORIQUE ET MANDAT

| | |
|---------------------|---|
| I. L'histoire | 7 |
| II. Le mandat | 8 |

STRUCTURES, RESSOURCES ET UTILISATEURS

| | |
|--|----|
| I. La structure administrative | 9 |
| Assemblée générale | 9 |
| Bureau de direction | 10 |
| II. Les comités | 11 |
| III. La direction | 12 |
| IV. Les ressources humaines | 12 |
| Personnel régulier | 13 |
| Personnel à contrat | 13 |
| Stagiaires et bénévoles | 15 |
| Chercheurs postdoctoraux | 15 |
| V. Les ressources matérielles | 15 |
| VI. Les ressources documentaires | 17 |
| VII. Les communautés desservies | 18 |

RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 2006-2007

| | |
|--|----|
| I. Les événements marquants | 22 |
| Exposition | 22 |
| Colloque « Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne » | 22 |
| Plan d'action | 23 |
| Foire des bénévoles 2006 de l'Association des anciens | 24 |
| Conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF » | 24 |
| Prêts d'expositions et événements spéciaux | 27 |
| II. Les subventions obtenues | 28 |
| III. La recherche | 29 |
| Les chaires de recherche rattachées au CRCCF | 29 |

| | | |
|-----|--|-----|
| | Entreprises de longue durée | .30 |
| | Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français | .32 |
| | Soutien à l'enseignement | .34 |
| | Soutien à la recherche | .35 |
| | Activités de recherche des membres du Bureau de direction | .36 |
| IV. | La conservation et la mise en valeur des documents | .48 |
| | Comité des acquisitions | .48 |
| | Acquisitions récentes | .48 |
| | Traitement des fonds d'archives et instruments de recherche | .48 |
| | Ententes et actes de donation | .49 |
| V. | Les publications | .52 |
| | Collections du Centre | .52 |
| | Autres publications | .52 |
| VI. | Le rayonnement externe du personnel du Centre | .56 |
| | Annexe | |
| | Liste des publications du Centre | .58 |

MOT DU DIRECTEUR

Lorsque je suis devenu directeur du CRCCF, j'ai essayé de me souvenir du moment où j'avais entendu parler du Centre pour la première fois. J'en ai été incapable. De même pour l'Université d'Ottawa. Cela témoigne du rayonnement de ces deux institutions à l'extérieur de l'Outaouais et de l'Ontario, puisque je suis originaire du comté de Portneuf (Québec). Cela témoigne aussi de l'activité interne des géants qui ont bâti le CRCCF : les Wyczynski, Robidoux, Savard et Grisé. Je n'aurais jamais pensé me retrouver dans leur rôle. Je signe donc ce premier *Mot du directeur* avec émotion et une certaine appréhension. Serai-je en mesure de mener à bonne fin le programme ambitieux que j'ai conçu pour les prochaines années? Me donnera-t-on les moyens de mes ambitions? Seul l'avenir le déterminera.

L'année 2006-2007 en a été une de transition. J'ai succédé à Jean-Pierre Wallot, qui a tenu le cap dans un contexte difficile et qui a lancé des initiatives comme le *Plan de recherche prioritaire*, dont je me suis beaucoup inspiré pour rédiger mon *Plan d'action*. Je le remercie de tout cœur et lui souhaite une retraite heureuse et productive. Également, Jacques A. Côté succédait en avril à Pascale Renaud, qui avait assuré l'intérim pendant trois ans, comme adjointe aux publications, en remplacement de France Beauregard, qui nous avait quittés en septembre 2003 pour une affectation temporaire aux Services linguistiques de l'Université d'Ottawa, jusqu'à son obtention en décembre 2006 du poste permanent de rédactrice-révisure. Que toutes deux acceptent mes meilleurs souhaits de réussite dans leurs nouvelles fonctions! Quant au poste d'adjointe administrative, Helga Dumontier l'occupe par intérim, en remplacement de Sylvie C. Albert, employée en détachement comme chef de la liaison internationale au Bureau international de l'Université d'Ottawa. Enfin, je remercie Alice Cocunubova, qui remplace avec grande compétence l'archiviste de référence Bernadette Legault Routhier (en congé de maladie).

Le CRCCF compte de nombreux collaborateurs, mais Dominique Lafon occupe une place spéciale. Elle dirigeait la revue *L'Annuaire théâtral* (nos 29 à 39) jusqu'à cette année. Elle a passé le flambeau à Shawn Huffman, de l'Université du Québec à Montréal. Elle continuera à diriger la collection « Archives des lettres canadiennes » dont le 13^e ouvrage a paru en 2006.

Ont été rattachées au CRCCF trois chaires de recherche sur la francophonie canadienne (sur les pratiques culturelles, en histoire et en littérature), d'où un dynamisme nouveau et l'intensification des activités de recherche. Pour la première fois, le CRCCF envisage la mise sur pied de chantiers visant à exploiter de manière systématique ses ressources documentaires, en partie par le biais de subventions de recherche externes. Les titulaires des chaires (les professeurs Joël Beddows, Michel Bock et Lucie Hotte) et moi-même animons ces chantiers, tout en nous adjoignant des collègues. Le responsable des archives, Michel Lalonde, a commencé à établir les priorités du Secteur des archives en fonction des besoins de ces chantiers.

L'embauche des titulaires de chaire permettra de développer de nouvelles recherches interdisciplinaires, centrées sur les ressources du Centre et qui s'inscrivent dans les objectifs de l'Université et de centres tels le Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM) et l'Institut d'études canadiennes.

Le CRCCF a ainsi continué à multiplier les activités en vue de stimuler la recherche pluridisciplinaire sur la culture et sur la société canadiennes-françaises en général et, plus particulièrement, sur la collectivité franco-ontarienne. Malgré l'allongement des retards (à six ans) dans la description et la mise en valeur des acquisitions les plus récentes, le Centre a enrichi ses fonds et collections, en plus de poursuivre ses activités (recherche, publication et rayonnement) : obtention de subventions; maintien des efforts de numérisation des archives; organisation (avec le CIRCEM) d'un colloque très réussi, *Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne*; octroi de subventions de démarrage, grâce à l'appui de la Faculté des arts et aux dons des amis du CRCCF; organisation de six conférences-midi; participation à des expositions, colloques, conférences et vernissages et collaboration avec divers organismes; volume important de publications, de revues et d'études; et accueil d'un nombre élevé de chercheurs.

L'interdisciplinarité des recherches menées au CRCCF, la complémentarité des activités de documentation, de recherche et de diffusion, la synergie créée par la collaboration avec les autres centres et avec les chaires de recherche de la francophonie attestent de la valeur ajoutée produite par la présence, à l'Université d'Ottawa, du CRCCF, un centre unique au Canada. La salle de consultation est devenue un atelier pour de nombreux cours au baccalauréat et aux cycles supérieurs. Les activités du Centre établissent également la jonction entre les utilisateurs et les communautés francophones, particulièrement celle de l'Ontario. Cela s'est avéré évident en avril 2007, lorsque l'Office des affaires francophones m'a demandé de partager la tribune avec l'honorable Madeleine Meilleur, ministre déléguée aux Affaires francophones, au vernissage de l'exposition *La francophonie ontarienne : d'hier à aujourd'hui* au Muséoparc Vanier, qui met en valeur les ressources documentaires du Centre.

La réussite du CRCCF dépend de plusieurs personnes. Je souligne l'apport particulier de George Lang, doyen de la Faculté des arts, qui appuie concrètement le Centre. Je veux aussi remercier les donateurs du CRCCF, les donateurs d'archives et ceux grâce à qui nous maintenons le Fonds d'urgence de projets de recherche. Sans l'appui de la communauté, le Centre ne pourrait maintenir le rythme de ses projets. Enfin, j'invite étudiants, collègues et membres de la communauté francophone de l'Ontario et du Canada à nous visiter. Vous serez toujours les bienvenus au CRCCF.

Yves Frenette

Première partie

HISTORIQUE ET MANDAT

I. L'histoire

Le Centre a été fondé officiellement le 2 octobre 1958 par quatre professeurs du Département de français de l'Université d'Ottawa d'alors (les regrettés Bernard Julien, o.m.i., et Jean Ménard ainsi que Réjean Robidoux et Paul Wyczynski), pour répondre à un besoin précis : développer l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au palier universitaire, secteur négligé à l'époque. C'est pourquoi il prit le nom de Centre de recherche en littérature canadienne-française. Le programme était ambitieux. Dès le départ, il s'agissait de lancer et de coordonner un ensemble d'activités interreliées : organiser des cours de littérature canadienne-française, réunir une équipe de chercheurs, mettre sur pied un centre d'archives et une bibliothèque spécialisée en *Canadiana*, entreprendre des travaux de recherche et présenter les réalisations dans des publications appropriées.

Sous l'égide de son premier directeur, Paul Wyczynski, le Centre s'est tôt fait connaître au moyen de ses publications. Dès 1961, il avait créé deux collections d'études spécialisées sur la littérature canadienne-française. En 1968, venaient s'ajouter trois collections, si bien qu'après seulement 10 ans, le Centre avait fait paraître 12 volumes et préparait une dizaine d'ouvrages. Il n'a d'ailleurs jamais cessé d'encourager ses chercheurs à publier. Toutes ces publications ont favorisé l'essor de l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au Québec, au Canada et à l'étranger.

Dès le début, le Centre a voulu aussi devenir un lieu de rencontre. Aussi a-t-il, à chaque année, organisé des conférences publiques, des expositions, des colloques, des lancements de livres et des événements afin de favoriser les échanges. À mesure que son secteur des ressources documentaires s'est développé, les utilisateurs ont pu consulter sur place et, avec le temps, en ligne un plus large éventail de documents textuels, photographiques, audio, vidéo et filmiques des fonds et des collections d'archives.

En raison de ses premiers succès et de l'ambition de ses collaborateurs, l'orientation même du Centre a peu à peu évolué. En plus de la littérature, le Centre a intégré d'autres disciplines à l'étude du Canada français : l'histoire, les arts visuels, la langue, l'éducation, les sciences sociales et tout ce que recouvre l'appellation de sciences humaines. Cette diversification a été officiellement reconnue en 1969 et, pour illustrer cette nouvelle réalité, le Centre a pris le nom de **Centre de recherche en civilisation canadienne-française** (CRCCF). La même année, survenait un autre événement marquant : le CRCCF accueillait le

premier versement du Fonds de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO). Depuis cette date, la plupart des organismes importants de l'Ontario français ont imité l'ACFO, de sorte qu'aujourd'hui près des deux tiers des documents conservés au Centre proviennent de l'Ontario français. Il n'en demeure pas moins que le CRCCF continue de s'intéresser au Canada français tout entier, y compris le Québec, et encourage la recherche sur le fait français au Canada et en Amérique.

Le Centre, qui célébrera son cinquantenaire en octobre 2008, a vu six directeurs se succéder à la barre : Paul Wyczynski, de 1958 à 1973; le regretté Pierre Savard, de 1973 à 1985; Yolande Grisé, de 1985 à 1997; Robert Choquette, de 1997 à 2000; Jean-Pierre Wallot, de 2000 à 2006; et Yves Frenette, le directeur actuel¹. Après avoir été rattaché successivement à la Faculté des arts (1958-1978), à l'École des études supérieures et de la recherche (1978-1992) et au vice-rectorat à l'enseignement et à la recherche (1992-1996), le Centre a réintégré la Faculté des arts le 1^{er} mai 1996.

II. Le mandat

Parmi les divers rôles qu'elle est appelée à jouer auprès de la collectivité qu'elle sert en tant qu'établissement public d'enseignement supérieur, l'Université d'Ottawa se doit de contribuer à la transmission et à l'avancement des connaissances, fonctions assurées par l'enseignement et la recherche. De plus, l'Université d'Ottawa possède, en vertu de sa charte, le mandat particulier de « **favoriser le développement du bilinguisme et du biculturalisme, [de] préserver et [de] développer la culture française en Ontario** ».

Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française s'efforce d'atteindre ces objectifs depuis 1958. En tant que centre de recherche, son mandat principal est de susciter et de développer la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises dans leur ensemble, en s'intéressant plus particulièrement à la collectivité franco-ontarienne.

Ainsi, le CRCCF accomplit son mandat en organisant des activités scientifiques et culturelles ainsi que des tables rondes et des colloques, en suscitant et en appuyant des projets de recherche, en prévoyant un programme de publications et en assurant l'acquisition, la conservation et la mise en valeur de ressources documentaires.

1. Le CRCCF a en outre bénéficié des services de trois directeurs intérimaires : Robert Choquette (1^{er} juillet 1979 au 30 juin 1980), Réjean Robidoux (du 1^{er} juillet 1988 au 30 juin 1989) et Robert Major (du 1^{er} juillet au 30 septembre 1997).

Deuxième partie

STRUCTURES, RESSOURCES ET UTILISATEURS

I. La structure administrative

Lors de sa réunion du 25 novembre 1997, le Sénat de l'Université d'Ottawa a adopté des statuts pour le CRCCF. En plus de réaffirmer le rôle du Centre dans le domaine de la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises, ces statuts déterminent sa nouvelle structure administrative : l'Assemblée générale des membres et le Bureau de direction.

1) Assemblée générale

L'Assemblée générale comprend les membres réguliers, associés, étudiants et honoraires ainsi que les employés.

- *Membres réguliers* : les professeurs de l'Université d'Ottawa qui sont habilités à diriger des mémoires et des thèses dans les domaines de recherche du CRCCF et qui ont la responsabilité, en tant que chercheurs principaux et cochercheurs, de projets de recherche liés à l'un des domaines de recherche du Centre.
- *Membres associés* : les professionnels de recherche ou les chercheurs en stage postdoctoral ou à l'extérieur de l'Université d'Ottawa qui participent à la réalisation scientifique de projets de recherche liés au mandat du CRCCF.
- *Membres étudiants* : les étudiants à la maîtrise ou au doctorat qui sont dirigés par un chercheur du CRCCF ou dont le projet de mémoire ou de thèse appartient à la programmation scientifique du Centre.
- *Membres honoraires* : les chercheurs ayant dirigé le Centre et les personnes qui ont contribué de manière insigne au développement de ses objectifs.
- *Employés* : les membres du personnel du Centre sont invités à participer, sans droit de vote, aux assemblées générales.

Depuis 1998, 110 personnes ont fait parvenir leur demande d'adhésion au CRCCF et ont été agréées par le Bureau de direction du Centre.

Une assemblée générale doit réunir les membres au moins une fois l'an pour recevoir le rapport annuel du Centre et en discuter avant qu'il ne soit présenté au doyen de la Faculté des arts. Sont également soumises à l'Assemblée, lors de cette réunion, la politique générale du CRCCF quant à la recherche, aux publications, à l'acquisition d'archives et de ressources documentaires, de même que toute autre question importante touchant les activités du Centre.

La neuvième Assemblée générale du Centre, le 25 septembre 2006, a réuni une vingtaine de membres. Le directeur, Jean-Pierre Wallot, a souligné les faits saillants de 2005-2006, dont l'état d'avancement du dossier de l'évaluation septennale du CRCCF, les activités conjointes avec les chaires et les autres centres et le soutien à l'enseignement. Il a également énuméré diverses réalisations du Centre, en plus de présenter son successeur à compter du 1^{er} janvier 2007. Il a précisé les points importants du rapport annuel, en commençant par les évaluations externe et interne auxquelles le Centre a été soumis. Malgré l'absence d'une réponse au rapport interne, après l'évaluation des examinateurs externes, le suivi scientifique s'est traduit par l'embauche d'un directeur à temps plein et la création de deux chaires de recherche sur la francophonie rattachées au Centre. Le directeur a en outre noté qu'il y avait eu peu de progrès dans le dossier de la relocalisation du Centre.

2) Bureau de direction

Le Bureau de direction du CRCCF est composé du directeur, qui le préside; du directeur de l'Institut d'études canadiennes; de quatre professeurs de l'Université, choisis de préférence parmi les membres réguliers du Centre : deux de ces professeurs sont rattachés à la Faculté des arts et les deux autres, à l'une ou l'autre des facultés associées aux activités du Centre (sciences sociales, éducation, droit et administration); d'un membre étudiant, choisi par les membres étudiants du CRCCF; enfin, d'un représentant de la communauté franco-ontarienne, nommé par le doyen de la Faculté des arts, sur recommandation du directeur du CRCCF et du doyen associé à la recherche de la Faculté.

Les membres du Bureau de direction se réunissent généralement quatre fois l'an pour conseiller le directeur sur l'orientation du CRCCF. Entre autres, ils proposent des moyens et des mesures propices au bon déroulement des programmes de recherche et à l'atteinte des objectifs du Centre dans tous ses domaines d'activité.

En 2006-2007, ont fait partie du Bureau de direction les personnes suivantes :

| | |
|--------------------|---|
| Pierre Ancil | Directeur de l'Institut d'études canadiennes |
| Louise Bouchard | Département de sociologie et d'anthropologie |
| Christine Dallaire | École des sciences de l'activité physique |
| Yves Frenette | Directeur du CRCCF (depuis le 1 ^{er} janvier 2007) |
| Ruby Heap | Faculté des études supérieures et postdoctorales |
| Lucie Hotte | Département des lettres françaises |

Martin Normand
Jean Yves Pelletier
Jean-Pierre Wallot

Membre étudiant
Représentant de la communauté francophone
Directeur par intérim du CRCCF (1^{er} juillet-
31 décembre 2006)

II. Les comités

Différentes fonctions, liées aux activités de publication, de recherche, de conservation et de mise en valeur des documents, sont confiées à des comités.

- *Comité des acquisitions des archives du Centre*
(Recommander au directeur l'acquisition de nouveaux fonds et collections d'archives)
Composition : Linda Cardinal, André Cellard, Lucie Hotte, Michel Lalonde (coordonnateur) et Nicole St-Onge
- *Comité du cinquantième du CRCCF*
(Préparer l'anniversaire et la logistique du colloque, planifier la production et le lancement de l'ouvrage commémoratif)
Composition : Jacques Côté, Helga Dumontier, Yves Frenette (président), Anne Gilbert, Michel Lalonde, Martin Normand, Jean-Yves Pelletier et Robert Yergeau
- *Comité de la collection « Archives des lettres canadiennes »*, publiée par les Éditions Fides
(Planifier la collection et assurer la réalisation des manuscrits)
Composition : Lucie Hotte, Dominique Lafon (présidente), Marcel Olscamp, Robert Vigneault et Paul Wyczynski (membre honoraire)
- *Comité du colloque annuel : « Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne »*
Composition : Anne Gilbert, Michel Bock, Joseph Yvon Thériault et Jean-Pierre Wallot

- *Comité des « Documents de travail du CRCCF »*
(Planifier la collection et choisir les manuscrits)

Composition : Michel Lalonde (coordonnateur), André LaRose et David Welch

III. La direction

La direction du Centre est assurée par un professeur nommé par le Bureau des gouverneurs de l'Université sur recommandation du doyen de la Faculté des arts, après consultation du Bureau de direction du Centre, des professeurs de la Faculté des arts et des doyens des autres facultés associées aux activités du CRCCF. Durant son mandat de trois ans, une double affectation au Centre et à son département d'origine est attribuée au directeur, qui se trouve exempté, dans son département, d'une partie de sa charge normale de travail.

Jean-Pierre Wallot, directeur du Centre du 1^{er} juillet 2000 au 30 juin 2006, ancien archiviste national du Canada, a assumé la direction intérimaire du Centre jusqu'à l'entrée en fonction du nouveau directeur, Yves Frenette, le 1^{er} janvier 2007. Avant son arrivée à l'Université d'Ottawa, M. Frenette a enseigné pendant 18 ans l'histoire nord-américaine à la Faculté des études avancées de l'Université York et au Collège Glendon, où il a occupé plusieurs fonctions administratives. Il est membre de la Société Charlevoix, un regroupement d'universitaires qui se consacrent à des études sur l'Ontario français. De 2000 à 2004, il a été le coordonnateur national du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne. Spécialiste de la francophonie nord-américaine, il a fait paraître deux livres (*Histoire de la Gaspésie*, 1981, 2^e édition en 1999; et *Brève histoire des Canadiens français*, 1998) et plus de 60 chapitres et articles scientifiques. En outre, il a dirigé ou codirigé huit ouvrages collectifs. M. Frenette a aussi réalisé le site Web *Francophonies canadiennes : identités culturelles* (www.francoidentitaire.ca), qui a mérité plusieurs prix. À diverses reprises, il a agi comme consultant auprès de la Fiducie du patrimoine ontarien, du ministère de l'Éducation de l'Ontario et de certains conseils scolaires. Ses recherches actuelles portent sur la lettre dans les diasporas francophones, les lieux de mémoire de la Nouvelle-France en contexte minoritaire et l'Ontario français du Centre et du Sud-Ouest.

IV. Les ressources humaines

Pour atteindre ses objectifs dans ses quatre domaines d'activité (la recherche, la conservation et la mise en valeur des documents, la publication et le rayonnement dans le milieu), le Centre compte sur un personnel régulier de sept membres, auquel s'ajoutent des

contractuels, selon les ressources financières disponibles. Le Centre accueille aussi des stagiaires et, à l'occasion, des bénévoles.

1) Personnel régulier

- Responsable des archives : Michel Lalonde
- Archiviste, secteurs audio et visuel : Nicole Bonsaint
- Archiviste, secteur informatique documentaire : Bessem Khouaja
- Archivistes de référence : Bernadette Legault Routhier et, depuis le 14 août 2006, Alice Cocunubova (par intérim), en remplacement de M^{me} Legault Routhier, en congé
- Adjointe aux publications : Pascale Renaud, par intérim (jusqu'au 10 novembre 2006) et, depuis le 16 avril 2007, Jacques Côté, coordonnateur des publications
- Adjointes à l'administration : Sylvie C. Albert, du 16 janvier au 6 octobre 2006, Helga Dumontier, par intérim depuis le 10 octobre 2006
- Agente de soutien à l'édition et au secrétariat : Monique Parisien-Légaré

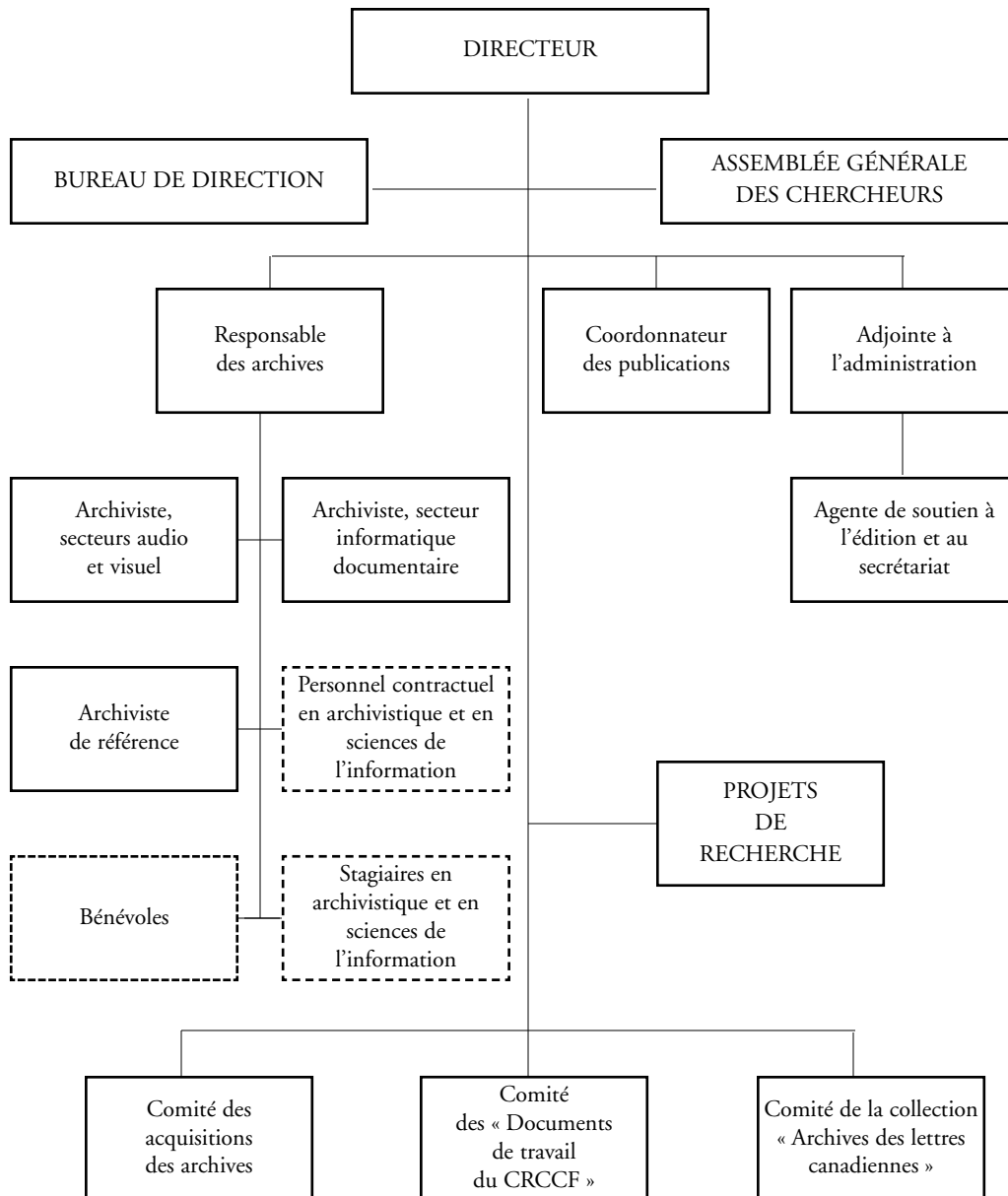
Les membres de l'équipe du CRCCF souhaitent bonne chance à France Beauregard, nommée rédactrice-révisure aux Services linguistiques de l'Université, et à Sylvie C. Albert, affectée temporairement au poste de chef de la liaison internationale au Bureau international de l'Université d'Ottawa.

2) Personnel à contrat

Les activités de recherche, de conservation et de diffusion des ressources documentaires du Centre, ainsi que ses activités de publication nécessitent l'embauche de personnel contractuel, dont le nombre varie selon les besoins et les ressources financières du CRCCF de même qu'en fonction des subventions attribuées à ses projets. En 2006-2007, les personnes ci-dessous ont rempli les tâches qui leur ont été confiées pour des périodes déterminées :

- Annie Lise Clément, réviseure de manuscrit et aide aux publications (du 20 novembre au 22 décembre 2006).
- Luc Cusson, stagiaire en archivistique, Conseil canadien des archives – Jeunesse Canada au travail (du 21 juin au 13 septembre 2006). Le CRCCF obtenait une subvention du Conseil canadien des archives – Jeunesse Canada au travail pour la troisième année consécutive.

ORGANIGRAMME DU CRCCF



- Yves Lusignan, rédacteur du *Bulletin du CRCCF*, vol. 10, n° 2, mars 2007.
- Kareen Martel, réviseure de manuscrit (du 15 janvier au 2 mars 2007).

3) Stagiaires et bénévoles

Le Centre a recouru aux services de Christian Blondin, stagiaire, Alternance travail-études, Collège de l'Outaouais (Techniques de la documentation), du 5 juin au 18 août 2006, et de Gabriel Noël, commis aux archives, Éducation coopérative, Collège catholique Samuel-Genest, du 15 septembre 2006 au 18 janvier 2007.

Par ailleurs, le Centre a continué de bénéficier du bénévolat de Marthe Larocque, une ancienne de l'Université d'Ottawa (B.A., 1971; B.L.S., 1972) et bibliothécaire à la retraite de la Bibliothèque publique d'Ottawa (depuis 1997). De plus, il a participé, encore cette année, au Programme d'apprentissage par l'engagement communautaire. Cela lui a valu, durant le trimestre d'hiver, l'aide de deux étudiants du cours de Michel Bock (Département d'histoire), La francophonie canadienne depuis 1960 : Histoire, mémoire et refondation (HIS 4535), à raison de 3 h/sem durant 10 semaines. Tout en satisfaisant à des exigences scolaires, Élyse Robertson a traité un versement du fonds d'archives de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada et Alexandre Camiré a poursuivi l'indexation des enregistrements sonores du Fonds Ordre de Jacques Cartier. Nous remercions Michel Bock de sa collaboration et nous remercions vivement ses étudiants-bénévoles de leur contribution à la diffusion des ressources documentaires du Centre.

4) Chercheurs postdoctoraux

Il nous est difficile d'établir une liste des chercheurs-boursiers qui exploitent les ressources documentaires du Centre. Par contre, nous avons observé que plusieurs d'entre eux avaient déjà bénéficié de l'aide d'un fonds d'urgence accordé par le Centre.

V. Les ressources matérielles

Depuis 1983, le CRCCF a ses locaux au pavillon Lamoureux (145, rue Jean-Jacques-Lussier). Ces espaces comprennent une aire de réception, les aires de travail du personnel, la salle de consultation pour les utilisateurs, le bureau de la direction, des bureaux pour la recherche et des aires d'entreposage à température et humidité contrôlées pour les ressources documentaires. Les utilisateurs disposent d'un lecteur de microfiches, d'un photocopieur, d'un lecteur-photocopieur de microformes et de terminaux qui leur permettent d'interroger les bases de données du CRCCF. Des appareils de visionnage ou d'écoute sont également disponibles; on doit les demander au préalable. De plus, le Centre

a une pièce, située au 559, avenue King Edward, et deux aires d'entreposage pour les ressources documentaires, situées au 120, rue Université. L'ensemble de ces espaces correspond à près de 540 m².

À la demande du doyen de la Faculté des arts, le directeur et le responsable des archives ont préparé, en mai 2006, une note de service sur la question des espaces au CRCCF pour la période transitoire précédant une relocalisation du CRCCF prévue vers 2009-2010. Le document faisait état des besoins d'espace pour la recherche et la consultation des ressources documentaires, ainsi que pour les magasins d'archives. Un document plus succinct, demandé par le doyen en septembre 2006, actualisait les données de mai.

Les espaces de conservation

La question des espaces de conservation a été cruciale en 2006-2007. Nous avons maintenant une nouvelle salle d'entreposage de 17 m² au 421-120, rue Université, qui compense la perte de 13 m² au 559, rue King Edward. Le réaménagement de l'entreposage de certaines ressources documentaires a permis de gagner le nombre suffisant de positions pour absorber les versements d'organismes en attente (totalisant 211 boîtes) au printemps 2006, mais cela restait insuffisant pour les autres versements reçus avant la fin d'avril 2007. Nous n'avons finalement réglé qu'en février 2007, à la suite d'une entente avec le Réseau de bibliothèques de l'Université d'Ottawa, nos problèmes d'espace de conservation pour la période transitoire précédant la relocalisation du Centre (prévue en 2009). Le Réseau de bibliothèques a mis à notre disposition, à titre gracieux, 320 m linéaires de rayonnage dans ses magasins de L'Annexe (chemin Conroy). Nous lui en sommes reconnaissants.

Le nouveau logiciel de gestion de bases de données et le site Web

L'utilisation de nos banques de données sur Gestion Virtuelle 7.0 AI, en modes recherche et saisie, a atteint son rythme de croisière en 2006-2007; de même, les travaux d'installation de l'interface Web de notre nouveau logiciel ont été complétés. Puisque ce lourd travail d'implantation est terminé, des projets sont en cours depuis le début de l'an 2007 afin de développer de nouvelles bases de données, en vue du traitement préliminaire des versements d'archives, des documents numériques et des documents particuliers.

Mentionnons aussi l'ajout, cette année, de la nouvelle base de données pour les périodiques de la collection du Centre. Son développement en est à la phase finale et elle est déjà accessible sur le réseau.

L'autre important dossier de 2006-2007, du côté de nos ressources informatiques, a été le recodage de notre site Web et sa mise à niveau, de même que le recours à une nouvelle adresse URL. Nous avons rajeuni notre site en profondeur, afin qu'il réponde mieux aux besoins de nos utilisateurs et qu'il reflète mieux les multiples activités du Centre; de plus,

il fallait se conformer à la nouvelle charte des sites Web de l'Université d'Ottawa. Un changement de structure s'imposait afin de mieux représenter les différentes missions du Centre, en particulier la nouvelle donne pour la recherche au CRCCF. Un soin particulier a été apporté à l'aspect visuel. Le site est maintenant plus attrayant et plus convivial. Notre nouvelle adresse Web est désormais : <http://www.crccf.uottawa.ca>. Un script créé à l'ancienne adresse Web redirige automatiquement vers la nouvelle URL. Il restera actif jusqu'à la fin de 2007, le temps pour nos usagers et visiteurs de se familiariser avec la nouvelle adresse URL et de mettre à jour leurs signets.

VI. Les ressources documentaires

Le secteur des ressources documentaires du CRCCF acquiert, conserve, traite, organise et rend accessibles 521 fonds et collections d'archives, soit près de 1,8 km linéaire de documents textuels, photographiques, sonores, vidéo, filmiques, etc. Ces documents constituent un important corpus de sources primaires indispensables à la recherche sur le Canada français dans les différentes disciplines des sciences humaines.

L'évolution des acquisitions d'archives découle de l'objectif premier des fondateurs du CRCCF : développer le secteur des études (littéraires, à l'origine) canadiennes-françaises, afin d'appuyer l'enseignement et la recherche, entre autres par la mise sur pied d'un centre d'archives jumelé à une bibliothèque spécialisée. Cette évolution est fondée également sur l'article 4(c) de la charte provinciale dont l'Université d'Ottawa a été dotée en 1965, et qui confère à cette institution de recherche et d'enseignement le mandat spécifique de « préserver et [de] développer la culture française en Ontario ».

À ses débuts, le Centre a acquis des documents d'archives d'auteurs canadiens-français, tels Jean Charbonneau, Albert Ferland et Albert Laberge, ainsi que les fonds des peintres Edmond Dyonnet, Joseph St-Charles, Edmond LeMoine et Charles Huot. Au fil des ans, sont venues s'ajouter des archives de nouveaux champs d'activité, dont l'histoire, la musique, l'éducation, la politique, l'économie, la traduction et le journalisme. L'acquisition des archives de l'Association canadienne-française de l'Ontario, en 1969, a ouvert la voie à l'acquisition de nombreux fonds provenant de communautés de langue française de l'Ontario. Depuis, le Centre continue d'acquérir des archives non institutionnelles (d'origine privée) du Canada français, y compris le Québec, grâce à la générosité de personnes ou d'organismes de l'Ontario français et de fédérations nationales qui regroupent les francophones à l'extérieur du Québec. À ce jour, près des deux tiers de la masse documentaire conservée au Centre portent sur l'Ontario français.

Pour veiller au développement méthodique de son corpus documentaire, le Centre a mis sur pied le Comité des acquisitions, qui conseille le directeur en matière d'acquisition. En 1981, le Conseil du Centre adoptait une politique d'acquisition qui définit les champs

d'intervention privilégiés ou prioritaires d'acquisition et les modalités d'acquisition. En vertu de son mandat, le Centre acquiert des archives sur le Canada français, en accordant la priorité aux documents portant sur l'Ontario français et à ceux qui prolongent les archives acquises depuis 1958. Le Centre privilégie la donation comme mode d'accroissement de son corpus documentaire. En matière d'acquisitions, il respecte avec soin le principe de provenance et le concept de communauté.

Les personnes intéressées par les sources primaires sur le Canada français sont invitées à consulter les divers instruments de recherche du Centre ainsi que son site Web. En complément aux fonds et aux collections d'archives, le CRCCF met à la disposition de ses utilisateurs quelque 7 650 ouvrages de référence et 250 titres de périodiques.

VII. Les communautés desservies

Cette année, le Centre a accueilli 1 315 utilisateurs : chercheurs universitaires, grand public et médias. Ces utilisateurs s'intéressent à divers aspects du Canada français. Leur répartition apparaît au tableau de la page 21. De plus, le site Web du Centre a enregistré 207 875 visites par 122 128 visiteurs. Près de 11 p. 100 des visiteurs le fréquentent régulièrement (durée moyenne : 27,33 min) : <http://www.crcf.uottawa.ca/>.

L'écart important, par rapport à nos statistiques de fréquentation de l'an dernier, s'explique par les changements effectués à notre site Web, notamment le changement de domaine. Pendant deux mois, la fréquentation n'a pas été comptabilisée exhaustivement par le logiciel compteur, ou logiciel de décompte des accès Internet (juillet et août 2006). Le Service de l'informatique a révisé la comptabilisation du trafic sur les sites de l'Université afin de se conformer aux nouvelles méthodes. Il utilise maintenant la version toute récente de son logiciel compteur (WebTrends Analytics 8). Cela a entraîné un changement de paramètres des statistiques Web à l'Université. Le chiffre de 747 775 visites recensées l'an dernier, soumis en toute bonne foi (et avec grande fierté), ne correspondait donc pas à la réalité. Cependant, la fréquentation du site en 2006-2007 est probablement sous-estimée, à 207 875 visites, à cause des raisons déjà exposées, si l'on compare avec les 293 956 visites de 2004-2005. Nous espérons avoir l'heure juste en 2007-2008.

Suivant une tendance remarquée en 2005-2006, le service aux utilisateurs a subi une augmentation de deux (2) points de pourcentage d'étudiants du 1^{er} cycle de l'Université d'Ottawa. Les utilisateurs du grand public représentent cette année 39,5 p. 100 de l'ensemble par rapport à 35 p. 100 l'an dernier. Par ailleurs, la baisse – temporaire sans aucun doute – de la proportion de nos utilisateurs étudiants du 3^e cycle de l'Université d'Ottawa n'est pas un phénomène généralisé au sein de la communauté universitaire. La proportion d'assistants de recherche a augmenté de 1,5 p. 100. Soulignons également l'augmentation de doctorants d'autres universités canadiennes; ils représentent 3 p. 100 de

nos usagers, par rapport à 1,5 p. 100 l'an dernier. De même, nos usagers d'universités étrangères constituent 3,5 p. 100 de notre clientèle, comparativement à 2,5 p. 100 l'an passé. Notons aussi une hausse de 4,5 p. 100 de notre clientèle provenant du grand public, soit la communauté qui nous entoure, et une baisse de sept (7) points de pourcentage de notre clientèle des médias. Nous attribuons partiellement ce phénomène aux aléas de l'actualité et du financement de la production télévisuelle. L'augmentation du nombre d'étudiants du 1^{er} cycle s'explique par l'utilisation de plus en plus fréquente de sources d'archives dans leurs cours, en histoire en particulier et dans d'autres disciplines des sciences humaines et sociales. Des ateliers sur les archives sont animés conjointement par les professeurs et le personnel du secteur des archives du Centre et des travaux sont réalisés par les étudiants d'après ces sources. S'ensuivent de nombreuses visites des élèves qui viennent recueillir les renseignements dont ils ont besoin, et des rencontres individuelles fixées avec les professeurs en salle de consultation. Cette approche innovatrice a certainement un effet incitatif. Elle encourage à poursuivre des études jusqu'à la maîtrise. Elle a aussi un impact sur nos ressources humaines et matérielles (les espaces), non planifiées en fonction de ce type d'activités et d'une telle fréquence d'utilisation.

De nombreux facteurs déterminent le nombre d'utilisateurs et leur répartition :

- le nombre d'inscriptions à l'Université d'Ottawa, surtout au sein de la clientèle francophone;
- le nombre de professeurs qui s'intéressent au Canada français;
- le nombre de cours donnés sur le Canada français, et plus particulièrement sur l'Ontario français, de même que leur fréquence;
- l'apparition de deux nouvelles catégories d'utilisateurs, les fureteurs qui s'intéressent à autant de facettes et de sujets variés, et les généalogistes qui interrogent assidûment Internet pour trouver de nouvelles filiations;
- la désinstitutionnalisation de la recherche scientifique, la croissance du travail autonome et la mise à la retraite de personnes plus jeunes qui ont des moyens et de l'intérêt pour la recherche;
- les ressources financières disponibles pour la production télévisuelle et pour la création de sites Internet.

Le personnel du Centre a accueilli, en 2006-2007, dix groupes d'étudiants et d'étudiantes (par rapport à cinq l'an dernier) : huit de l'Université d'Ottawa et deux du Cégep de l'Outaouais. Ces groupes ont bénéficié d'une présentation donnée par le personnel du secteur des archives sur les ressources documentaires, l'organisation, les réalisations et les activités du CRCCF.

De plus, le responsable des archives a fait une présentation au sujet du CRCCF et des fonds du domaine de la traduction lors d'une assemblée du Réseau des traductrices et traducteurs en éducation (RTE) et a reçu les membres du Réseau pour une visite du CRCCF avec exposition de documents d'archives. Le Centre a eu l'honneur de recevoir en décembre dernier la visite d'une de ces plus estimées donatrices, M^{me} Claire Martin.

Le tableau suivant donne une idée de l'évolution du nombre d'utilisateurs des ressources du CRCCF et de la fréquentation de son site Web depuis son lancement.

Nombre de demandes de la part d'usagers et fréquentation du site Web

| Années financières | Nombre d'utilisateurs | Fréquentation du site Web du CRCCF |
|-----------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| 1998-1999 | 1 206 | 2 650 |
| 1999-2000 | 800 | 4 290 |
| 2000-2001 | 1 113 | 9 476 |
| 2001-2002 | 1 190 | 10 876 |
| 2002-2003 | 1 817 | 93 355 |
| 2003-2004 | 1 826 | 159 207 |
| 2004-2005 | 1 714 | 293 956 |
| 2005-2006 | 1 507 | 747 775 |
| 2006-2007 | 1 315 | 207 875 |

Répartition des utilisateurs en 2006-2007

| | |
|---|---------|
| UNIVERSITÉ D'OTTAWA | |
| Étudiants/étudiantes au 1 ^{er} cycle | 29,5 % |
| Étudiants/étudiantes au 2 ^e cycle | 3,0 % |
| Étudiants/étudiantes au 3 ^e cycle | 0 % |
| Professeurs/es | 9,0 % |
| Autres (recherche, assistants de recherche, personnel de soutien, etc.) | 2,5 % |
| TOTAL PARTIEL | 44,0 % |
| UNIVERSITÉ CANADIENNES | |
| Étudiants/étudiantes au 1 ^{er} cycle | 1,0 % |
| Étudiants/étudiantes au 2 ^e cycle | 2,0 % |
| Étudiants/étudiantes au 3 ^e cycle | 3,0 % |
| Professeurs/es | 2,5 % |
| TOTAL PARTIEL | 8,5 % |
| UNIVERSITÉS DE L'EXTÉRIEUR DU CANADA | 3,5 % |
| GRAND PUBLIC | 39,5 % |
| MÉDIAS | 4,5 % |
| TOTAL GLOBAL | 100,0 % |

Troisième partie

RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 2006-2007

I. Les événements marquants

1) Exposition

Le secteur des archives a réalisé une exposition historique virtuelle au sujet de la Société d'étude et de conférences (SEC), section Ottawa-Gatineau, une association de femmes qui a célébré son 60^e anniversaire en 2006. Il s'agit d'une section régionale de la société mère fondée à Montréal (Québec), en 1933, sous les auspices de la Faculté de philosophie de l'Université de Montréal, à une époque où les femmes avaient encore peu accès aux études en philosophie et aux études universitaires en général. Ses objectifs sont de « promouvoir la culture des arts, des sciences et des lettres » (1975, Statuts refondus de la SEC) auprès de ses membres au moyen de conférences, de présentations de films et de soirées au théâtre, de dîners-récitals, de visites de lieux historiques et d'expositions. L'exposition virtuelle a été lancée le 5 octobre 2006, lors d'un déjeuner-causerie de la SEC pour souligner son 60^e anniversaire.

2) Colloque « Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne » (15-17 novembre 2006)

Organisé par Anne Gilbert (CIRCEM, Université d'Ottawa), Michel Bock (Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne, Université d'Ottawa), Joseph Yvon Thériault (CIRCEM, Université d'Ottawa) et Jean-Pierre Wallot (CRCCF, Université d'Ottawa), ce 7^e colloque annuel du CRCCF, réalisé en collaboration avec le CIRCEM, a mené à une autre réussite.

Dans toutes les sociétés, la mémoire collective des lieux et des espaces sert de ciment identitaire. L'intérêt actuel pour la sauvegarde du patrimoine, dans un contexte de mobilité grandissante des populations et d'homogénéisation des cultures, illustre l'importance de la relation entre un groupe et les lieux qu'il occupe, auxquels il donne sens et qui l'enracinent dans l'espace et le temps.

Sur le plan géographique, les *lieux* qui construisent la mémoire collective, c'est-à-dire le fondement de notre univers culturel, s'enchâssent dans les repères territoriaux du quotidien. La ville, le village, le quartier, la rue, le bâtiment, le monument et d'autres éléments de l'espace construit, urbain et rural, relèvent de cet ordre territorial. Les lieux de mémoire appartiennent aussi à l'univers moins matériel, plus abstrait et idéal, qui est celui

du territoire rêvé ou à prendre, de celui qu'on a quitté au gré des migrations, qui sont souvent au cœur de la référence.

D'un point de vue plus historique, les lieux de mémoire ramènent aux divers phénomènes porteurs d'une *mémoire* qui font partie des représentations et de la mythologie du groupe. Des phénomènes qu'on associe généralement à des lieux et à des espaces spécifiques, matériels ou non, au sein desquels s'est vécue une expérience particulière, quelquefois spectaculaire et triomphante; dans d'autres cas, plus quotidienne et spontanée. Ces lieux sont jalousement gardés par la commémoration. Lieux de différenciation, aussi, dans une société qui tend de plus en plus à nier les particularismes. Les lieux de mémoire sont un moyen d'affirmation privilégié par les minorités.

Quelle mémoire se transmet dans la diaspora? Comment contribue-t-elle à la consolidation de l'identité individuelle et collective? De quelle façon nourrit-elle la solidarité du groupe? Comment la francophonie canadienne, aux prises avec le défi de son développement, l'utilise-t-elle dans ses rapports au Canada anglais?

Ces questions se posent dans les communautés francophones du pays en situation minoritaire, mais elles concernent aussi la société québécoise. À quels lieux de mémoire les Acadiennes et Acadiens des Maritimes, les Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens, les francophones de l'ouest et du nord du pays se réfèrent-ils aujourd'hui? Partagent-ils la même mémoire des lieux et des espaces que les Québécoises et Québécois? Que reste-t-il, de la mémoire nationale canadienne-française? Comment la diversité grandissante de la francophonie au Canada affecte-t-elle sa relation avec son patrimoine et ses lieux de mémoire?

Le colloque visait à répondre à ces questions en alliant des présentations théoriques sur les lieux de mémoire.

Pas moins de 28 communications ont été présentées, en plus de la projection de deux films. La conférence d'ouverture de Chedly Belkhodja (Université de Moncton) portait sur l'Acadie, plus précisément sur « la question du lieu de la mémoire dans une petite société ».

3) Plan d'action

En décembre 2006, le directeur désigné, Yves Frenette, a présenté au Bureau de direction et au doyen de la Faculté des arts un plan qui comportait les cinq chantiers de recherche suivants : *Littérature et théâtre en Ontario français, L'éducation en français en Ontario, Institutions et associations de langue française au Canada et en Ontario, Francophonie et identité dans la région de la capitale nationale, La langue franco-ontarienne.*

Ce plan d'action déterminait également deux moments charnières pour le CRCCF au cours des six prochaines années. Le premier, en 2008, correspond au cinquantenaire de

fondation du CRCCF, un des plus vieux centres de recherche d'Amérique; il donnera lieu à une série d'activités de divers ordres. Le deuxième moment, en 2010, correspond au 400^e anniversaire de l'arrivée du premier Français dans ce qui est devenu l'Ontario, et au centenaire de la fondation de l'Association canadienne-française d'éducation de l'Ontario (ACFÉO), la première organisation provinciale franco-ontarienne. C'est une occasion unique pour l'Université d'Ottawa, la Faculté des arts et le CRCCF de réitérer leur mission auprès de la collectivité franco-ontarienne. En coopération avec les organismes provinciaux de promotion du patrimoine, le CRCCF sera le fer de lance d'une campagne de sauvegarde et de promotion du patrimoine documentaire franco-ontarien, qui risque de disparaître. Idéalement, cette campagne débouchera sur l'ouverture de centres d'archives dans le Centre, le Sud-Ouest, le Moyen Nord et le Nord.

4) Foire des bénévoles 2006 de l'Association des anciens

Le CRCCF a participé à la foire des bénévoles lors de l'Assemblée générale annuelle de l'Association des anciens, le 2 juin 2006. Il s'agissait d'une occasion de rencontrer des anciens de l'Université d'Ottawa pour les informer que les facultés, les départements, les centres et les instituts de l'Université étaient ouverts à toute forme de bénévolat. Sept personnes ont demandé à recevoir des informations régulièrement sur les activités du Centre.

5) Conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF »

Le Centre a poursuivi sa série de conférences-midi dans le but de susciter des discussions et des débats autour de questions touchant la francophonie. Les participants ont échangé commentaires et questions à la suite d'une brève conférence donnée par un auteur ou un chercheur reconnu dans son domaine d'expertise. Six rencontres ont eu lieu :

Chantal Terrien

« Le Règlement XVII et la fermeture de l'hôpital Montfort : un aperçu de la couverture médiatique et du rôle des médias » (4 octobre 2006)

Chantal Terrien, étudiante à la maîtrise à l'École d'études politiques de l'Université d'Ottawa, a présenté les premiers résultats de ses recherches. Elle a considéré le rôle des médias écrits dans la présentation d'événements importants pour la communauté. Même si leurs discours devraient être objectifs, ils contribuent à renforcer ou à déconstruire un discours particulier. Afin de faire réagir leurs lecteurs, de les mobiliser ou simplement de susciter leur intérêt, les journalistes utilisent différents processus de cadrage tels que la joute, le drame et le cadre guerrier.

La conférencière s'est penchée sur la couverture médiatique de la presse écrite francophone et anglophone, régionale et nationale, lors de deux événements touchant la population francophone de l'Ontario : le Règlement XVII (1912) et l'annonce de la

fermeture de l'hôpital Montfort (1997). Elle a montré le rôle de premier plan joué par la presse écrite dans le dénouement de ces deux crises.

Michel Bock

« **Les mouvements de jeunesse franco-ontariens durant les années 60** » (25 octobre 2006)

Michel Bock, du Département d'histoire et titulaire de la Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne, a expliqué l'évolution idéologique des mouvements de jeunesse franco-ontariens. Au départ, la jeunesse franco-ontarienne était influencée par une idéologie traditionaliste qui mettait l'accent sur le sentiment d'appartenance à une nation canadienne-française dotée d'une mission religieuse. Cette conception a volé en éclats lors des bouleversements culturels, idéologiques et politiques des années 60. Le discours identitaire des jeunes a fait place à la promotion de valeurs individualistes et progressistes.

De groupe « national », les Franco-Ontariens se sont vus progressivement comme un groupe « linguistique » aux assises culturelles et historiques incertaines. La laïcisation des structures sociales et de la vie intellectuelle avait entraîné la « dénationalisation » du discours identitaire des jeunes Franco-Ontariens. Malgré ses efforts pour s'adapter, l'Association de la jeunesse franco-ontarienne (AJFO), fondée en 1949, dut céder la place à des mouvements plus radicaux dans leur rejet du traditionalisme canadien-français, notamment l'Association provinciale des mouvements de jeunesse de l'Ontario français (APMJOF) et Direction-Jeunesse (DJ).

Yves Frenette

« **L'autre Ontario français : le Centre et le Sud-Ouest depuis 1940** » (15 novembre 2006)

Yves Frenette, professeur, historien et directeur désigné du CRCCF, a jeté un éclairage sur deux régions de l'Ontario français, dans la deuxième moitié du XX^e siècle : le Centre et le Sud-Ouest. Il a mis en relief les caractéristiques particulières des Franco-Ontariens de ces deux régions, qui les distinguent de leurs compatriotes de l'Est et du Nord. Leurs origines sont plus variées (française, métisse, québécoise, acadienne, africaine et asiatique) et leur identité est plus fragmentée qu'ailleurs, ce qui a influé sur leur rapport à la langue. Bien que, de tout temps, la proportion de la population de langue française ait eu son importance, cette collectivité du Centre et du Sud-Ouest est moins connue que ses pairs de l'Est et du Nord, surtout avant 1970. Se pencher sur l'évolution de ces deux régions depuis 1940, c'est mieux appréhender la dynamique identitaire et institutionnelle du début du XXI^e siècle dans l'Ontario français.

Sylvie Lafrenière

« **Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle : quelques concepts clefs** » (17 janvier 2007)

Sylvie A. Lafrenière, analyste à Statistique Canada, a présenté les objectifs et le contenu de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle. C'est la première enquête nationale de Statistique Canada axée sur les minorités de langue officielle : les francophones hors Québec et les anglophones du Québec.

L'enquête donne un aperçu de la situation actuelle de ces minorités. Plusieurs partenaires gouvernementaux, universitaires et communautaires y ont collaboré. Son premier objectif est de recueillir des renseignements dans des domaines prioritaires tels que l'éducation des enfants et l'accès aux services (de santé et du gouvernement) dans la langue de la minorité. Elle renseigne aussi sur les pratiques linguistiques au travail et dans les loisirs, la participation à la vie communautaire et la langue d'usage dans la sphère publique. Le deuxième objectif est de diffuser de l'information utile à l'élaboration de politiques et à la mise en œuvre de programmes.

La collecte de l'information a eu lieu d'octobre 2006 à janvier 2007 auprès d'un échantillon d'environ 53 000 personnes, en s'appuyant sur le Recensement de 2006. Statistique Canada traite ces données et le rapport doit être diffusé en décembre 2007.

Joël Beddows

« **Pour assurer la pérennité d'un théâtre...** » (14 février 2007)

Joël Beddows, professeur du Département de théâtre de l'Université d'Ottawa, a tracé l'histoire des « relèves » franco-ontariennes et s'est penché sur le renouvellement intergénérationnel du théâtre franco-ontarien. Il a constaté que cette relève se produit en opposition, en conflit avec la génération précédente. Si chaque génération a assuré la pérennité du théâtre franco-ontarien, elle a aussi eu tendance, à vouloir éclipser la visibilité du travail de la génération précédente.

Le professeur Beddows a souligné le fait que le terme « relève » est peu présent dans les lexiques français du théâtre. Sa fréquence d'utilisation au Canada français s'explique certainement par l'insécurité qui hante les petites cultures et les cultures minoritaires où le théâtre est moins institutionnalisé, forçant le milieu à assurer constamment l'avenir des pratiques. Selon lui, cela instille forcément un plus grand dynamisme au sein des compagnies franco-ontariennes par rapport à celui des théâtres régionaux au Québec, par exemple. Cette situation amène aussi une sorte d'institutionnalisation de la rupture, notion plus importante que celle de continuité dans le contexte du théâtre franco-ontarien.

George Lang

« Le monde des voyageurs, tel que traduit par le jargon tchinouk sur la côte du Pacifique, vers 1830 » (21 mars 2007)

George Lang, doyen de la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa, a parlé du français dans le jargon tchinouk ou chinouk (« *Chinook Jargon, Wawa* »). Il a livré avec humour un aperçu des résultats d'une recherche originale, selon une approche interdisciplinaire : sociolinguistique historique/histoire sociale des langues, lexicologie, études interculturelles et culture matérielle et domestique, entre autres.

Au lieu de relater une histoire du jargon tchinouk (comme il le fera dans un livre à paraître, *Making Wawa: the Genesis of Chinook Jargon*), M. Lang a illustré certains aspects du monde matériel et culturel des voyageurs canadiens dans la composante française du tchinouk. En effet, les philologues de la fin du XIX^e siècle s'intéressant aux langues dites « mixtes » avaient pu estimer que, vers 1850, le cinquième du lexique de ce jargon, employé sur la côte du Pacifique comme langue de contact depuis l'époque de la traite des fourrures, était d'origine française, plus précisément de la variété du français appelée « québécois ». Cette proportion était sans doute encore plus importante auparavant, à la suite de passages de voyageurs au début du siècle, jusqu'à l'arrivée des missionnaires Modeste Demers et François-Norbert Blanchet en 1838.

On trouve dans ce lexique une intéressante distribution d'emprunts au français désignant non seulement des objets « nouveaux » qui entraient dans le commerce de la région, colportés de la vallée du Saint-Laurent, mais aussi des concepts importants dans la communauté de ces « nomades ». Tout en s'intégrant au monde autochtone, ils demeuraient fondamentalement des émissaires de la civilisation canadienne (française), tout en faisant partie d'une culture mobile, multilingue (français, anglais et langues autochtones), riveraine et boréale. Le conférencier en a donné de nombreux exemples.

6) Prêts d'expositions et événements spéciaux

Au cours de l'année 2006-2007, le Centre a participé à la préparation de l'exposition « Vanier sur l'Outaouais, aujourd'hui pour demain » du Muséoparc Vanier. Nous avons prêté des documents provenant du Fonds Ordre de Jacques Cartier, notamment le sceau de l'Ordre. Inaugurée le 11 octobre 2006, l'exposition est toujours en montre. Le 15 novembre 2006, l'exposition « 150 ans! L'Institut canadien-français d'Ottawa (fondé en 1852) » produite par le CRCCF et l'ICFO a été de nouveau installée dans les locaux de l'Institut dans le cadre du colloque du CRCCF et du CIRCEM, « Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne ». Le CRCCF a prêté à Bibliothèque et Archives Canada des manuscrits originaux provenant des fonds d'archives Hélène Brodeur, Daniel Poliquin et Michel Ouellette, aux fins de l'exposition « Paysages littéraires du Canada français » préparée par Lucie Hotte, commissaire invitée. Inaugurée le 23 avril 2006, cette exposition sera en montre jusqu'au 28 octobre 2007. L'archiviste,

secteur audiovisuel a coordonné, entre autres, le repérage et l'importante demande de reproductions pour l'exposition « La Francophonie ontarienne : d'hier à aujourd'hui », produite par l'Office des affaires francophones à l'occasion du 20^e anniversaire de la Loi sur les services en français. Cette exposition, qui compte une majorité de reproductions de documents provenant de la collection du Centre, a été inaugurée le 19 avril 2007 au Muséoparc-Vanier et circule présentement sur le territoire de l'Ontario. À l'occasion du vernissage, le directeur du Centre, Yves Frenette, a prononcé une allocution sur l'histoire de la francophonie ontarienne. Le CRCCF a également prêté des reproductions de documents d'archives et des documents de bibliothèque à deux professeurs et deux groupes d'étudiants. Les reproductions de documents d'archives ont été tirées de l'exposition portable « Le CRCCF : mémoire de la vie culturelle en Ontario français (1969-1999) ».

II. Les subventions obtenues

| Projet | Organisme | Montant accordé | Détenteur |
|---|-------------------------------|-----------------|--------------------|
| 1) Recherches | | | |
| « Le Bas-Canada à la fin du XVIII ^e siècle 1792-1799 » | CRSH | 12 000 \$ | Jean-Pierre Wallot |
| « Identité, altérité et éthique en littérature franco-ontarienne » | CRSH | 22 504 \$ | Lucie Hotte |
| « Inventaire des lieux de mémoire de la Nouvelle-France » | SAIC | 30 000 \$ | Yves Frenette |
| « Lettres et correspondances dans la diaspora canadienne-française, 1840-1970 » | CRSH | 53 588 \$ | Yves Frenette |
| 2) Colloque | | | |
| « (Se) raconter des histoires? Histoire et histoires dans les littératures francophones du Canada » | CRSH | 50 000 \$ | Lucie Hotte |
| | Faculté des arts | 3 000 \$ | |
| | IRND, Université d'Ottawa | 3 000 \$ | |
| 3) Ressources documentaires | | | |
| Stagiaire en archivistique, Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine | Conseil canadien des archives | 5 161,90 \$ | Michel Lalonde |

III. La recherche

1) Les chaires de recherche rattachées au CRCCF

- **Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne**

Les recherches de Michel Bock, professeur adjoint au département d'histoire de l'Université d'Ottawa, titulaire de la Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne et codirecteur de *Mens. Revue d'histoire intellectuelle de l'Amérique française*, portent sur les discours et les représentations identitaires véhiculés par le réseau associatif des francophones minoritaires, en particulier depuis la Seconde Guerre mondiale. Elles visent à analyser l'impact des facteurs qui agissent sur l'évolution de ces représentations : pluralisme, individualisme, relations avec les milieux intellectuels, politiques et culturels du Québec, relations avec les gouvernements fédéral et provinciaux, assimilation, dispersion, mémoire collective, etc. Les recherches de Michel Bock abordent également la problématique des élites dans le processus de construction et de déconstruction identitaires de la francophonie canadienne.

- **Chaire de recherche sur la francophonie canadienne (pratiques culturelles)**

Les recherches pratiques de Joël Beddows, professeur agrégé au Département de théâtre de l'Université d'Ottawa et titulaire de la Chaire de recherche sur la francophonie canadienne (pratiques culturelles), portent sur les rapports complexes entre la mise en scène et les autres formes d'art, notamment la vidéo. S'inspirant de textes d'auteurs tels Michel Ouellette et Melchior Mbonimpa, il crée des objets polyphoniques qui dépassent les balises traditionnelles du théâtre franco-ontarien.

- **Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada**

Les recherches de M^{me} Lucie Hotte, professeure agrégée au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, titulaire de la Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada, visent à analyser les enjeux liés aux contextes de production et de réception des littératures minoritaires afin de mieux comprendre le fonctionnement de toute institution littéraire, mais aussi et surtout de saisir les rapports entre toute production littéraire et les forces hégémoniques des discours tenus sur la littérature.

- **Bibliographie BIBLIFO**

Le projet de bibliographie BIBLIFO rassemble des notices de livres et des articles de périodiques ou de journaux et des documents audiovisuels portant sur la littérature franco-ontarienne et sur certains auteurs en particulier. Il vise à encourager et à faciliter

la recherche sur la littérature franco-ontarienne. Durant l'année 2006-2007, les activités se sont poursuivies afin de garder à jour la base de données, qui est accessible sur le site Web du CRCCF. Au courant de l'année prochaine, la recherche bibliographique se poursuivra afin d'ajouter notamment les dernières parutions pour l'année 2006-2007. En outre, le nombre d'auteurs recensés sera augmenté. Une nouvelle base de données, BIBCHANFO, sera mise sur pied durant l'été. Elle recensera les travaux sur la chanson franco-ontarienne.

- **Lire l'autre : réception interculturelle et éthique**

L'étude des relations entre les littératures minoritaires, la réception critique et l'établissement des canons est un des domaines d'études des plus nouveaux et surtout des plus importants en ce début de millénaire. Dans le contexte de la mondialisation, nous assistons à une homogénéisation des cultures, ce qui entraîne nécessairement une minorisation d'autant plus grande des cultures et des littératures minoritaires. Il s'avère donc essentiel d'analyser les enjeux liés au contexte de production et de réception des littératures minoritaires afin de mieux comprendre le fonctionnement de toute institution littéraire, mais aussi et surtout afin de saisir les rapports entre toute production littéraire et les forces hégémoniques des discours tenus sur la littérature.

Le but premier de cette recherche est d'éclairer deux éléments en particulier, primordiaux pour une meilleure connaissance des enjeux liés à la réception interculturelle. Le premier touche aux problèmes de lecture suscités par les textes minoritaires. Himani Bannerji les attribue aux « *gaps in meaning, missing edges* » propres aux textes marginaux. Le deuxième concerne les stratégies de lecture mises en œuvre par les lecteurs afin de contourner ou combler ces « trous ». Ce dernier aspect nous oblige à réfléchir sur la lecture dans une perspective éthique.

2) Entreprises de longue durée

- **Le Bas-Canada à la fin du XVIII^e siècle, 1792-1799**

Ce projet de recherche, administré par le Centre et dirigé par Jean-Pierre Wallot, visait à produire une histoire des huit premières années du fonctionnement du régime parlementaire dans le Bas-Canada (Québec). Le projet s'est échelonné sur trois ans (2004-2007) et a été subventionné par le CRSH (12 000 \$ en avril 2004, 18 000 \$ en 2005 et 12 000 \$ en 2006).

- **Édition critique des *Cœuvres complètes* de François-Xavier Garneau**

Volume I : *Poésies*

La réalisation du manuscrit de la première édition critique de l'œuvre poétique de François-Xavier Garneau (1809-1866) comprend un ouvrage en deux parties principales. La première expose le texte établi des 30 poèmes retrouvés. Signalées au moyen d'un astérisque dans le texte, les « modifications » apportées aux poèmes sont regroupées à la fin de chaque texte. La deuxième partie réunit les quatre sections de l'apparat critique (histoire bibliographique, notice générale, notes explicatives et variantes des poèmes). La liaison entre les deux volets s'opère par un jeu de renvois chiffrés dans l'apparat critique (seconde partie) à la page du poème concerné (première partie). En amont et en aval des deux parties majeures de l'ouvrage, on trouve les textes d'encadrement d'usage dans toute édition critique : un avant-propos, l'introduction, la chronologie, les normes de l'établissement du texte. Une bibliographie de l'œuvre et de l'homme, un index onomastique et la table des matières closent l'ouvrage. Une liste des abréviations, des sigles et des signes conventionnels est placée en tête du volume. Quatre illustrations animent l'ouvrage. Yolande Grisé, professeure titulaire au Département de français et directrice du Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université Simon Fraser, et Paul Wyczynski, professeur émérite au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, sont les coresponsables du projet.

Les coauteurs de cette édition critique s'adressent ici aux archivistes, chercheurs et toute personne intéressée pour qu'on leur signale des poèmes de F.-X. Garneau qui auraient pu leur échapper. C'est la raison pour laquelle est présentée ci-après la liste des titres qui font partie de l'édition critique : « La Coupe », « Le Voltigeur, 1812 », « Dithyrambe sur la mission de M. Viger, envoyé des Canadiens en Angleterre », « La Liberté prophétisant sur l'avenir de la Pologne », « Le Voyageur », « La Pologne », « La Harpe », « Le Canadien en France », « L'Étranger », « Châteauguay », « L'An 1834 », « Pourquoi désespérer? », « Le Marin », « Le Tombeau d'Émilie », « Au Canada. Pourquoi mon âme est-elle triste? », « À Lord Durham », « À mon fils », « Le Rêve du soldat », « La Presse », « Les Oiseaux blancs », « Vous voulez un son de ma lyre », « Louise », « L'Hiver », « Le dernier Huron », « Les Exilés », « Le Papillon », « Le vieux chêne », « Le jeune exilé », « Le premier rêve de l'homme », « Vers infâmes contre la tempérance ». On peut joindre les deux coauteurs en s'adressant au CRCCF.

- **Identité, altérité et éthique en littérature franco-ontarienne**

Dans le contexte de la mondialisation, une réflexion sur la place qu'occupent les notions d'identité et d'altérité dans la définition des littératures minoritaires s'impose. Ce projet de recherche vise, d'une part à cerner comment le discours critique définit la littérature et la chanson franco-ontariennes en relation avec l'aspect identitaire tant dans son rapport à soi que dans son rapport à l'autre. Afin d'atteindre ce but, les chercheurs

Lucie Hotte et Johanne Melançon analyseront le discours critique sur la littérature franco-ontarienne en général et, plus particulièrement, les textes de Fernand Dorais et de François Paré. Elles étudieront également la représentation de soi et de l'autre dans une sélection de chansons et de textes littéraires franco-ontariens. La composante idéologique et politique des textes tant critiques que littéraires sera au cœur de l'analyse. Pour cette raison, les chercheuses font appel à divers travaux en critique éthique. La question de l'altérité et, conséquemment, de l'identité est au cœur même des débats contemporains. Elle s'avère d'autant plus pertinente dans le cas des groupes et des littératures marginales qui sont à la merci de l'homogénéisation des cultures. Ce projet est subventionné par le CRSH (74 023 \$ pour la période de 2006 à 2009; 25 759 \$ en 2006, 22 504 \$ en 2007 et 25 760 \$ en 2008) et s'échelonne sur trois ans. La subvention est administrée par le CRCCF. Lucie Hotte en est la chercheuse principale et Johanne Melançon, de l'Université Laurentienne, la cochercheuse.

- **Inventaire des lieux de mémoire de la Nouvelle-France**

Projet réalisé par Yves Frenette avec des collègues de l'Université de Poitiers, de l'Université de La Rochelle, de l'Université de Moncton, de l'Université Laval, de l'Université Laurentienne, du Collège universitaire Glendon et de l'Université de Régina. Ce projet vise à constituer et à exploiter une banque de données sur les traces contemporaines de la Nouvelle-France dans le paysage nord-américain. Alors que le Centre interuniversitaire d'études québécoises agit comme centre névralgique du projet en ce qui concerne la coopération avec les partenaires français et l'Université de Moncton, et que le Collège universitaire Glendon fait la même chose pour l'Ontario et les provinces des Prairies, le CRCCF constitue le lieu de la coopération avec de nombreux partenaires universitaires américains. Le projet est subventionné par la Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC) (95 000 \$ pour la période 2004-2007; 35 000 \$ en 2004, 30 000 \$ en 2005 et 30 000 \$ en 2006).

- **Lettres et correspondances dans la diaspora canadienne-française, 1840-1970**

Réalisé par Yves Frenette, Marcel Martel (Université York), Jean Morency (Université de Moncton) et John Willis (Musée canadien de la poste), ce projet de recherche adopte une approche pluridisciplinaire (histoire, littérature et géographie) et vise à produire une monographie sur la place des correspondances dans l'avènement et l'évolution des communautés de langue française sur tout le continent. Il s'appuie en partie sur les ressources documentaires du CRCCF. Le projet est subventionné par le CRSH (90 019 \$ pour la période 2006-2009; 37 008 \$ en 2006, 38 008 \$ en 2007 et 15 003 \$ en 2008).

3) **Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français**

Depuis plusieurs années, le Centre encourage les étudiants, les professeurs et les membres du personnel de l'Université d'Ottawa, ainsi que les membres de l'Assemblée

générale des chercheurs du CRCCF, à entreprendre des projets de recherche sur l'un ou l'autre aspect du Canada français par son concours annuel du Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français. Les quatre projets suivants ont pu bénéficier, pour l'année 2006-2007, de cet appui financier du CRCCF :

- **La Salle Sainte-Anne : un centre culturel au cœur de l'identité francophone dans l'Outaouais**

Hélène Beauchamp, professeure associée, Université du Québec à Montréal

Depuis sa construction au commencement du XX^e siècle, la Salle Sainte-Anne, rue Saint-Patrick, a été voulue et considérée comme le lieu de rassemblement des francophones d'Ottawa. Située au cœur de la Basse-Ville, elle a été le lieu de ralliement et de fierté nationale, lieu de manifestations sociales et culturelles. Sa construction et son animation sont l'œuvre de M^{gr} Joseph Alfred Myrand et de l'ensemble des paroissiens.

Le projet vise à mettre en lumière les étapes de la construction et de l'animation de ce lieu, son utilisation par les diverses instances sociales, culturelles et scolaires. L'objectif est de mieux comprendre la fonction qui a été la sienne sur un demi-siècle, et d'en définir l'impact sur l'identité des francophones de l'Outaouais.

- **Biographie de Jean-Robert Gauthier**

Rolande Faucher

À la demande de l'ancien député et sénateur Jean-Robert Gauthier, M^{me} Faucher s'est engagée à écrire sa biographie. Ce projet de longue haleine a commencé en 2006 avec l'étape de la recherche qui s'est faite par voie d'entrevues et de dépouillement du fonds d'archives de M. Gauthier conservé au CRCCF. Ce travail a guidé le choix de personnes qui seront interviewées : collègues, conseillers scolaires, éducateurs, députés, ministres et premiers ministres.

- **Identités régionales et l'expérience des caisses populaires franco-ontariennes (1912-1980)**

Lucie Lecomte, candidate au doctorat, Département d'histoire, Université de Montréal

Ce projet cherche à explorer l'évolution du sentiment régional, composante clef de l'identité franco-ontarienne, et son influence sur le développement et l'histoire du mouvement des caisses populaires de l'Ontario français entre 1912 et 1980.

- **L'espace francophone d'Ottawa : bibliographie sélective**

Anne Gilbert, professeur, CIRCEM, Université d'Ottawa

Dans le contexte du démarrage d'un programme de recherche collaboratif sur l'espace social dans la région de la Capitale nationale, le projet vise à constituer une liste de références sur le fait français dans la région et une analyse préliminaire de leur contenu, eu égard au phénomène transfrontalier. Le fait français constitue un des éléments fondateurs de l'espace social d'Ottawa-Gatineau. Traversée par une frontière qui sépare, tout en unissant, des milieux fort différents au plan linguistique et culturel, et alliant ainsi les caractéristiques des géographies minoritaire et majoritaire, la région constitue un lieu de choix pour l'étude de l'effet de frontière.

4) Soutien à l'enseignement

Pendant l'année scolaire, 6 groupes d'étudiants et d'étudiantes et leurs professeurs ont exploité les ressources documentaires du CRCCF dans le cadre de leur cours.

Automne 2006 (de mai à décembre 2006)

FRA 2545 : Littérature et culture de l'Ontario français. Cours donné par Marie-Paule Veillette.

HIS 2521 : Initiation à la critique historique. Cours donné par Stéphane Lang.

HIS 4535B : Séminaire en histoire du Canada : l'Ontario français. Cours donné par Nicole Saint-Onge.

THE 1700 : Méthodologie des études théâtrales. Cours donné par Joël Beddows.

Hiver 2007 (de janvier à avril 2007)

HIS 4535 : La francophonie canadienne depuis 1960. Histoire, mémoire et refondation. Cours donné par Michel Bock.

FRE 1732 : Culture française au Canada. Cours donné par l'écrivain Gilles Lacombe.

5) Soutien à la recherche

Thèses et mémoires

Plusieurs chercheurs ont consulté les ressources documentaires du CRCCF afin de rédiger leur thèse ou leur mémoire :

Danaux, Stéphanie, « Illustrateurs québécois de la fin du XIX^e et de la première moitié du XX^e siècle ». Thèse de doctorat, Universités de Montréal et de Poitiers, en préparation.

Dupuis, Serge, projet de recherche sur l'histoire de la Constitution selon les Franco-Ontariens, Université Laurentienne.

Labbé, Pierrick, « “L'Union fait la force” : la concurrence entre l'Union Saint-Joseph du Canada et les sociétés de secours mutuels d'Ottawa ». Mémoire de maîtrise, Département d'histoire, Université d'Ottawa, 2007.

Lapointe, Mathieu, « Ordre de Jacques Cartier ». Thèse de doctorat, Université York, en préparation.

Lecomte, Lucie, « Les Caisses populaires Desjardins de l'Ontario et la régionalisation de l'identité franco-ontarienne (1912-1960) ». Thèse de doctorat, Département d'histoire, Université de Montréal, en préparation.

L'Heureux, Lisa, « Théâtre jeunesse en Ontario français ». Mémoire de maîtrise, Université de la Colombie-Britannique, Department of French, Hispanic, and Italian Studies, en préparation.

St-Laurent, Fanie, projet de recherche sur la Société d'étude et de conférences, Université de Sherbrooke.

Publications, émissions et expositions réalisées en partie à partir des ressources documentaires du CRCCF

Le CRCCF est un centre d'archives où les chercheurs qui s'intéressent à l'histoire de l'Ontario français peuvent trouver des sources primaires inestimables. Plusieurs recherchistes de productions télévisuelles ont eu recours aux documents du Centre, entre autres: Gilles Lozier (Productions Phare-est) pour la préparation d'un documentaire au sujet de Jean-Robert Gauthier, présenté sur les ondes de Radio-Canada; Julie Girard (Média Instinct Film) pour une émission sur Florence Castonguay.

Certains organismes et musées ont également utilisé les ressources du CRCCF pour la préparation d'expositions et de sites Web : Dianne Paquet-Legault (recherche) pour l'affiche « Femmes de vision » sur le site Web de l'Association des enseignants et enseignantes franco-ontariens; Paule Doucet (Muséoparc-Vanier), pour la réalisation de l'exposition « La Francophonie ontarienne, d'hier à aujourd'hui » produite par l'Office des affaires francophones à l'occasion du 20^e anniversaire de la Loi sur les services en français, lancée le 19 avril 2007; Manon Bordier (commissaire d'exposition, Muséoparc-Vanier) pour l'exposition « Vanier-sur-Outaouais, aujourd'hui pour demain »; Myriam Farah, chercheuse du Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien, pour l'exposition « Femmes d'hier » (avril 2007).

De nombreux documents d'archives ont servi à la préparation de publications. À titre d'exemple, des photographies d'auteurs, d'événements marquants et de personnalités ont illustré quelques publications: Claude Janelle pour son ouvrage illustré sur la décennie 1960-1969, *La Décennie charnière* (ALIRE, paru en 2006), récits de fantastique et de science-fiction d'auteurs québécois; Michel Bock (professeur au Département d'histoire) pour les actes du colloque *La jeunesse au Canada français: formation, mouvements et identité*; André Couture (auteur) pour *Les doux fantômes d'un grand regret* (à paraître); Michel Biron, François Dumont et Élisabeth Nardout-Lafarge (auteurs) pour *Histoire de la littérature québécoise* (Éditions du Boréal, paru en août 2007); Karl Janhnke (Ligue de hockey junior majeure du Québec) pour un ouvrage illustré sur Pat Burns (homme de hockey), publié en mars 2007, sujet inattendu dans cette nomenclature, mais dont on trouve des témoignages dans nos photographies de presse du journal *Le Droit*.

6) Activités de recherche des membres du Bureau de direction

- Pierre Ancil, directeur de l'Institut d'études canadiennes

- 1) Recherches en cours

- Participation à la mise sur pied d'une exposition sur l'histoire de la communauté juive de Québec dans le cadre des célébrations du 400^e anniversaire de la fondation de la ville. L'exposition sera inaugurée en mai 2008 à l'édifice de la Gare du Palais, Québec.

- 2) Publications

- « Les communautés juives de Montréal », dans Marie-Claude Rocher et Marc Pelchat (dir.), *Le patrimoine des minorités religieuses du Québec : richesse et vulnérabilité*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2006, p. 37-60.
 - « Introduction », dans Pierre Ancil et Zilá Bernd (dir.), *Canada from the Outside In, New Trends in Canadian Studies = Le Canada vu d'ailleurs, nouvelles approches en études canadiennes*, Bruxelles, P.I.E.-Peter Lang, 2006, p. 17-22.

- *Lekhaim! Chroniques de la vie hassidique à Montréal*, traduction d'un recueil de nouvelles rédigé en anglais par Malka Zipora, Montréal, les éditions du passage, 2006, 169 p.
- *Nostalgie et tristesse, mémoires littéraires du Montréal yiddish = Shrayber vos ikh hob gekent* (1982), traduction partielle de l'ouvrage de Sholem Shtern avec présentation et commentaires, Montréal, Éditions du Noroît, 2006, 357 p.
- « Préface », dans Ignace Olazabal, *Khaverim : Les Juifs ashkénazes de Montréal au début du XX^e siècle, entre le shtetl et l'identité citoyenne*, Québec, Éditions Nota Bene, 2006, p. 11-15.
- « Quel accommodement raisonnable? », *Le Devoir*, 11 décembre 2006, p. A7.
- « Double appartenance », *Tabaret*, revue de l'Université d'Ottawa, Ottawa, printemps 2007, p. 12-13 et 15.
- « Quel accommodement raisonnable? », *Éthique publique, revue internationale d'éthique sociétale et gouvernementale*, vol. 9, n° 1 (printemps), 2007, p. 186-191.
- « Sortie de crise linguistique au Québec : l'apprentissage du français par les immigrants selon les données du recensement fédéral de 2001 », dans *Revue d'études canadiennes = Journal of Canadian Studies*, Peterborough (ON), vol. 41, n° 2 (printemps), 2007, p. 185-212.
- « À la découverte de la littérature yiddish montréalaise », dans Pierre Ancil, Sherry Simon et Norman Rawin (dir.), *New Readings of Yiddish Montreal = Traduire le Montréal yiddish = Taytshn un ibertaytshn yidish Montreal*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2007, p. 19-30.
- « La Franco-Américanie ou le Québec d'en bas », dans Dean R. Louder et Éric Waddell (dir.), *Du continent perdu à l'archipel retrouvé : le Québec et l'Amérique française*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2007 (2^e éd.), p. 25-39.
- Sholem Shtern, « Ma rencontre avec Fishl Bimko », traduction du yiddish au français dans Pierre Ancil, Sherry Simon et Norman Rawin (dir.), *New Readings of Yiddish Montreal = Traduire le Montréal yiddish = Taytshn un ibertaytshn yidish Montreal*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2007, p. 38-44.
- « Writing as Immigrants: Yiddish Belles-lettres in Canada », dans Hartmut Lutz (dir.), *What is your Place? Indigeneity and Immigration in Canada*, Wisner-Verlag, Augsburg, Deutschland, Beiträge zur Kanadistik, n° 14, 2007, p. 118-142.

3) Conférences/communications

- « The Quebec Language Debate in Light of the Immigrant Question in Canada (1969-1988) », John-F.-Kennedy-Institut für Nordamerikastudien, Berlin, 14 juin 2006.
- « Writing as Immigrants: Yiddish Belles-lettres in Canada, Indigeneity and Immigration », Greifswald Canadian Studies Conference, Greifswald (Allemagne), University of Greifswald, 17 juin 2006.
- « Langue et construction nationale : une étude comparée d'Israël et du Québec », 11^e conférence biennale en études canadiennes, Université hébraïque de Jérusalem, 3 juillet 2006.
- « Les écoles yiddish de Montréal, principes et enjeux de leur fondation en 1913-1914 », 14^e conférence biennale de l'Association canadienne d'histoire de l'éducation, Ottawa, Université d'Ottawa, 28 octobre 2006.
- « Un patrimoine en mouvance : l'apport décisif des communautés non chrétiennes », colloque « Le patrimoine religieux du Québec, éducation et transmission du sens » organisé par l'Université de Montréal, 23 novembre 2006.
- « Les communautés juives de Montréal, histoire et enjeux contemporains », Les Belles soirées, Université de Montréal, 13 et 20 février 2007.
- « Is Canada an Exception? Defining the Place of the Individual in the Framework of Canadian Multiculturalism », au colloque « Negotiating Diversity: Transatlantic Exchanges Between Canada and Europe », organisé par le Zentrum für Noramerika-Forschung, Goethe-Universität, Francfort-sur-le-Main, 20 avril 2007.
- **Louise Bouchard, Département de sociologie, Institut de recherche sur la santé des populations**

1) Recherches en cours

- Collection en santé des populations
- Étude de mortalité
- Fait minoritaire, capital social et santé
- Génétique et services de santé
- Indicateurs de capital social
- Préparation de base de données en soins primaires

- Réduire les disparités – Santé et minorités francophones

- 2) Publications

- Avec Anne Gilbert, Rodrigue Landry et Kenneth Deveau, « Capital social, santé et minorités francophones », *Revue canadienne de santé publique*, vol. 97, n° 2, p. 17-21; « Social Capital, Health and Francophone Minorities », *Canadian Journal of Public Health*, vol. 97, n° 2, 2006, p. 16-20.
 - Avec Jean Harvey, Maurice Lévesque, Nathalie Burlone, Guy Chiasson, Caroline Andrew *et al.*, *L'impact des partenariats de Québec en forme (QEF) dans la région du Bas-St-Laurent : capital social, gouvernance et fonctionnement*, rapport préparé pour Québec en forme (QEF), 2006.
 - Avec Daniel R. Krewski, Louise Lemyre, Michelle C. Turner, Jennifer E. C. Lee, Christine Dallaire, Kevin Brand et Pierre Mercier, « Public Perception of Population Health Risks in Canada: Health Hazards and Sources of Information », *Journal of Human and Ecological Risk Assessment*, vol. 12, n° 4 (juin), 2006, p. 626-644.
 - Avec Louise Lemyre, Jennifer Lee, Pierre Mercier et Daniel Krewski, « The Structure of Canadians' Health Risk Perceptions: Environmental, Therapeutic and Social Health Risks », *Health, Risk & Society*, vol. 8, n° 2, 2006, p. 185-195.
 - Avec Jean-François Roy, et Solange van Kemenade, « Une analyse réticulaire du capital social et de la santé », *Horizons*, vol. 8, n° 2, 2006, p. 71-73. Publication bilingue.
 - Avec Jean-François Roy, et Solange van Kemenade, « Coup d'œil sur la recherche sur les réseaux sociaux et ses traditions », *Bulletin de recherche sur les politiques de santé = Health Policy Research*, vol. 12, 2006, p. 10-15.
 - Avec Solange van Kemenade, et Jean-François Roy, « Réseaux sociaux et populations vulnérables... résultats de l'Enquête sociale générale », *Bulletin de recherche sur les politiques de santé = Health Policy Research*, vol. 12, 2006, p. 16-20.
 - Avec Jean Harvey, Maurice Lévesque, Nathalie Burlone, Guy Chiasson, Caroline Andrew *et al.*, *Enquête sur les partenariats de Québec en forme : région de l'Estrie*, rapport préparé pour Québec en forme (QEF), 2007.

- 3) Conférences/communications

- « Disparités de santé et francophonie minoritaire », Commission nationale des parents francophones, Manitoba, 2006.

- « A Social Capital Based Population Health Intervention: *Québec en forme* », 16^e Congrès mondial de sociologie, Association Internationale de Sociologie (ASI), Durban, Afrique du Sud, 2006.
- Avec Jean-Marie Berthelot, et Isabelle Gaboury, « Vivre en situation minoritaire influence-t-il la santé? La minorité francophone du Canada », Association des Épidémiologistes de Langue Française (ADELF), Toulouse, France, 2006.
- Avec Jean-François Roy, et Solange van Kemenade, « Capital social et groupes vulnérables au Canada », Association des Épidémiologistes de Langue Française (ADELF), Toulouse, France, 2006.
- Avec Jean-François Roy, et Solange van Kemenade, « Réseaux sociaux, capital social et santé », Institut de recherche sur la santé des populations et Département d'épidémiologie de la Faculté de médecine, Université d'Ottawa, 2006.
- Avec Jean-François Roy et Solange van Kemenade, « Social Networks, Social Capital and Health », 16^e Congrès mondial de sociologie, Association Internationale de Sociologie (ASI), Durban, Afrique du Sud, 2006.
- « Les communautés de langue officielle sont-elles égales devant la santé? », Programme d'excellence professionnelle (PEP) de l'hôpital Montfort, 2007.
- « Interdisciplinary Population Health Paradigm », Second International Conference on Interdisciplinary Social Sciences, Grenade, Espagne, 2007.
- « La santé en situation linguistique minoritaire », ACFAS, Trois-Rivières, Québec, 2007.
- « La situation linguistique minoritaire en tant que déterminant de la santé? », 19^e Conférence mondiale de promotion de la santé, Vancouver, C.-B., 2007.
- « 25 ans d'observation et de partenariats : les relations internationales », Observatoire régional de la santé-Picardie, France, 2007.
- Avec A. Leiss, « Comment la situation linguistique minoritaire influence la santé? », Un réseau national de recherche, Institut français, Regina, Saskatchewan, 2007.
- **Christine Dallaire, École des sciences de l'activité physique**
 - 1) Recherches en cours
 - Les Jeux et la reproduction des identités des jeunes dans la francophonie canadienne (chercheuse principale; cochercheur : Jean Harvey)

- Évaluation formative et prospective du Fonds initiatives jeunesse

2) Publications

- Avec Anne Gilbert, Michèle Kérisit, Cécile Coderre et Jean Harvey, « Les discours sur la santé des organismes franco-ontariens : du rapport Dubois à la cause Montfort », *Reflets : revue ontarioise d'intervention sociale et communautaire*, vol. 11, 2005 [publié en 2006], p. 20-48.
- Avec Daniel R. Krewski, Louise Lemyre, Michelle C. Turner, Jennifer E. C. Lee, Louise Bouchard, Kevin Brand et Pierre Mercier, « Public Perception of Population Health Risks in Canada: Health Hazards and Sources of Information », *Journal of Human and Ecological Risk Assessment*, vol. 12, n° 4 (juin), 2006, p. 626-644.
- Avec Jean-Pierre Augustin (dir.), *Les enjeux du sport et des jeux dans la francophonie canadienne*, Talence (France), Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2007, 268 p.
- Avec Ivy Lynn Bourgeault, Rebecca Sutherns, Margaret Haworth-Brockman et Barbara Neis, « Between a Rock and a Hard Place: Access, Quality and Satisfaction with Care among Women Living in Rural and Remote Communities in Canada », dans Jennie Jacobs Kronenfeld (dir.), *Research in the Sociology of Health Care*, San Diego, Elsevier, 2007, p. 175-202.
- « Les festivals sportifs et la reproduction des communautés minoritaires : une analyse comparative des jeux francophones au Canada », dans Jean-Pierre Augustin et Christine Dallaire (dir.), *Les enjeux du sport et des jeux dans la francophonie canadienne*, Talence (France), Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2007, p. 139-172.
- *Fonds initiatives jeunesse : Évaluation formative et prospective : rapport final*, préparé pour les Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, Ottawa, Université d'Ottawa, 30 mars 2007, 73 p.

3) Conférences/communications

- « Fragmentations et recompositions identitaires : la reproduction de l'identité francophone chez les jeunes », communication présentée à la Première Biennale Amérique de la langue française organisée par l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, 17-19 août 2006, Moncton.
- « Community Building and Francophone Games in Canada: Reproducing what Kind of Community and How? », communication présentée à l'assemblée annuelle de la North American Society for the Sociology of Sport (NASSS), Vancouver, novembre 2006.

- Avec Alana Young, « Self/Expression Sessions: Young Women Skateboarders Reproducing and Resisting Gender Identities », communication présentée à l'assemblée annuelle de la North American Society for the Sociology of Sport (NASSS), Vancouver, novembre 2006.
- Avec Annie Pilote, « Identité(s) et représentation(s) de la communauté chez des jeunes issus d'un milieu francophone en situation minoritaire au Canada », communication présentée au colloque international « Jeunes, dynamiques identitaires et frontières culturelles », Hammamet (Tunisie), février 2007.
- **Yves Frenette, directeur du CRCCF (depuis le 1^{er} janvier 2007)**
 - 1) Recherches en cours
 - Lettres et correspondances dans la diaspora canadienne-française, 1840-1970
 - Inventaire des lieux de mémoire de la Nouvelle-France
 - L'Acadie, du tournant du XVI^e siècle au début du troisième millénaire : une brève histoire narrative accompagnée de documents
 - Atlas historique de la francophonie nord-américaine
 - Les identités francophones contemporaines en Amérique du Nord
 - La présence française au Brésil
 - 2) Publications
 - « Introduction », dans Yves Frenette *et al.* (dir.), *Envoyer et recevoir : lettres et correspondances dans la diaspora francophone*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2006, p. 1-15.
 - « L'Ontario français du Centre et du Sud-Ouest, 1940-1970 », dans *Cahiers Charlevoix : études franco-ontariennes*, n° 7, Sudbury, Société Charlevoix et Prise de parole, 2006, p. 145-183.
 - « Réflexions sur les francophonies nord-américaines contemporaines », dans Gilles Gagné (dir.), *Le Canada français : son temps, sa nature, son héritage*, Québec, Nota Bene, 2006, p. 67, 177, 203-209, 231-234, 249 et 315-316.
 - Avec Mary Elizabeth Aubé, *La présence française à Hearst*, Toronto, Fondation du patrimoine ontarien, 2006.
 - Avec Marcel Martel, et John Willis, *Envoyer et recevoir : lettres et correspondances dans la diaspora francophone*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2006, 298 p.

- Avec Cécile Vidal, et Thomas Wien, *Du Québec à l'Amérique française : histoire et mémoire*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2006, 414 p.
- « Hommage à Pierre Fortier », *Bulletin de la Société d'histoire de Toronto*, vol. 9, n° 2 (avril), 2007, p. 3.
- Avec Gabriele Scardellato, et John Willis, « Migration und die Gestaltung eines Transatlantischen Korrespondenzraums: Eine Fall Studie », dans Christiane Harzig (dir.), *Migration und Erinnerung: Reflexionen über Wanderungserfahrungen in Europa und Nordamerika*, Göttingen, V&R unipress, 2006, p. 157-170.
- Avec Gabriele Scardellato, « The Immigrant Experience and the Creation of a Transatlantic Epistolary Space: A Case Study », dans John Willis (dir.), *More than Words: Readings in Transport, Communication and the History of Postal Transportation*, Ottawa, Musée canadien des civilisations, 2007, p. 189-202.

3) Conférences/communications

- « Les immigrants français au Canada français depuis 1760 : apport et fragmentation », communication présentée à la Première Biennale Amérique de la langue française, Moncton, Université de Moncton, 17 au 19 août 2006.
- Avec Magda Fahrni, « “Don't I Long for Montreal” : l'identité hybride d'une jeune Franco-Américaine pendant la Première Guerre mondiale », communication présentée au Congrès d'histoire de l'Amérique française, octobre 2006.
- « L'autre Ontario français : le Centre et le Sud-Ouest, 1940-2000 », conférence présentée au « Rendez-vous du CRCCF », Ottawa, Université d'Ottawa, 15 novembre 2006.
- « Transformations identitaires et historiographie : l'Acadie, l'Ontario français et l'Ouest francophone, 1970-2000 », communication présentée lors du colloque « Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne », Université d'Ottawa, 15 novembre 2006.
- « Le nouveau visage », Symposium « Retour sur la Franco-Amérique », The Forks, Maine, mars 2007.
- « Alma Drouin, épistolière », Atelier « De l'Ancien au Nouveau Monde », Université d'Ottawa.

4) Médias

- Interviewé dans *Le Chânon*, vol. 25, n° 1, hiver 2007, p. 5-7.
- Interviewé dans le *Bulletin du CRCCF*, vol. 10, n° 2, mars 2007, p. 1.
- « Écrire pour ne pas oublier », *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*, 17 février 2006.
- « La lettre dans la diaspora francophone d'Amérique », CFCS (Radio-Canada atlantique), 2006.
- « Convergence Patrimoine 2006 », TFO (La Télévision française de l'Ontario), 2006.
- « Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française », TFO (La Télévision française de l'Ontario), 2007.
- « La francophonie torontoise », CBAF (Radio-Canada atlantique).
- « L'origine des noms », TFO (La Télévision française de l'Ontario).
- **Ruby Heap, Faculté des études supérieures et postdoctorales**
 - 1) Recherches en cours
 - « Society Centred Educational Practices and the Retention of Women in Engineering », CRSH, 2004-2007, Ruby Heap, chercheure principale. Cochercheures : Janice Ahola-Sidaway, Ann B. Denis, Monique Frize, Donatille Mujawamariya.
 - 2) Publications
 - « La mobilisation des femmes ingénieurs au Canada et la question de la formation professionnelle depuis les années 1980 », *Les cahiers du Mage*, Paris, Centre National de la recherche scientifique, printemps-été 2006.
 - Rédactrice invitée, « Women and Gender in Canadian Science, Engineering and Technology: New Historical Perspectives », numéro special de *Scientia Canadensis*, automne 2006.
 - « Retrieving the Past of a Silenced Minority: Women Students at the University of Toronto's Faculty of Applied Science and Engineering, 1920-1939 », *Scientia Canadensis*, automne 2006.

- Avec Monique Frize, « Missed Opportunities: Low Enrolment of Young Women in IT Education Programs in Canadian Universities », *Crossing Cultures, Changing Lives. Integrating Research on Girls' Choices of IT Careers*, Virginia Tech University Press, hiver 2007.
- 3) Conférences/communications
- « L'émergence d'un leadership au féminin à l'École Polytechnique de Montréal, 1980-1990 », Congrès de l'ACFAS, colloque « Le leadership des femmes en sciences, technologies, ingénierie et mathématiques : de soi à l'internationalisation », Montréal, 2006.
 - « Les femmes ingénieurs et la transformation des savoirs et des pratiques dans les écoles de génie depuis 1980 », colloque international « Genre, Science, Recherche. Regards et propositions en sciences sociales », Paris, Cité des sciences et de l'industrie, novembre 2006.
- **Lucie Hotte, Département des lettres françaises**
 - 1) Recherches en cours
 - Identité, altérité et éthique en littérature franco-ontarienne
 - Lire l'autre : réception interculturelle et éthique
 - 2) Publications
 - « Célébrations littéraires. La littérature sur la place publique », dans Maurice Lamothe (dir.), *Fête et littérature*, Port-Acadie, Pointe-de-l'Église, n^{os} 8-9, 2005-2006, p. 181-197.
 - « L'espace en littérature franco-ontarienne : présentation », *Revue du Nouvel-Ontario*, n^o 31, 2006, p. 5-11.
 - « Identité collective et identité individuelle : le sujet poétique en poésie franco-ontarienne », dans Michael Brophy et Mary Gallagher (dir.), *Sens et présence du sujet poétique : la poésie de la France et du monde francophone depuis 1980*, Amsterdam et New York, Rodopi, 2006, p. 169-179.
 - « Le jeu des noms dans l'œuvre romanesque de Réjean Ducharme », dans Élisabeth Haghebaert et Élisabeth Nardout-Lafarge (dir.), *Réjean Ducharme en revue*, Montréal, Presses de l'Université du Québec, 2006, p. 79-89. (Paru dans *Voix et images*, 1992.)

- « Ottawa et Moncton, villes romanesques », *Liaison*, n° 132 (été), 2006, p. 9-10.
- *Revue du Nouvel-Ontario*, n° 31 (thématique) : « Espace en littérature franco-ontarienne », 2006, 144 p.
- « Le cri et la crise : de la violence et du langage dans l'œuvre de Jean Marc Dalpé », dans Stéphanie Nutting et François Paré (dir.), *Jean Marc Dalpé : ouvrier d'un dire*, Sudbury, Prise de parole, 2007, p. 169-186.

3) Conférences/communications

- « Donner la parole à l'autre : narration, identité et éthique dans *L'écureuil noir* de Daniel Poliquin », communication présentée au colloque « L'univers narratif de Daniel Poliquin », tenu dans le cadre de l'ACFAS, Montréal, Université McGill, 16 mai 2006.
- « La traversée des frontières dans deux œuvres récentes de Michel Dallaire », en collaboration avec Johanne Melançon, communication présentée au colloque « Frontières », Edmunston, Université de Moncton, 14 octobre 2006.
- « "Icitte, c'est chez nous" : la mémoire des lieux et l'identité collective en littérature franco-ontarienne, communication présentée au colloque « Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne », Ottawa, Université d'Ottawa, 18 novembre 2006.
- **Martin Normand, membre étudiant**
 - 1) Recherches en cours
 - Recherche sur les politiques provinciales de multiculturalisme et d'interculturalisme.
 - Travail sur la réforme des comités parlementaires.
 - Travail sur les mouvements sociaux dans les communautés francophones vivant en situation minoritaire.
 - Projet de thèse sur le développement des communautés francophones vivant en situation minoritaire.
- **Jean-Yves Pelletier, représentant de la communauté francophone**
 - 1) Recherches en cours
 - Histoire de l'Institut canadien-français d'Ottawa (1852 à 2002)

- Décorations (prix, médailles...) attribuées à des Franco-Ontariens et aux ordres dont ils sont membres
- Guide-inventaire du patrimoine franco-ontarien d'Ottawa (1826 à 2006)

2) Publications

- *L'Institut canadien-français d'Ottawa (1852-2002) : survol historique et biographies des patrons, des présidents d'honneur et des présidents, suivis de la liste alphabétique des membres*, Ottawa, 2006, 176 p. (parution et lancement : Ottawa, Institut canadien-français d'Ottawa, 9 novembre 2006).

3) Conférences/communications

- « Les illustres Pelletier au fil du temps », 20^e rassemblement des familles Pelletier, Association des familles Pelletier, Four Points Sheraton, Gatineau, 12 août 2006.
- « L'Institut canadien-français d'Ottawa : ses grandes réalisations de 1852 à 2002 », déjeuner-causerie, Société des écrivains de l'Outaouais, Ottawa, 21 septembre 2006.
- « S'épanouir et rajeunir par l'écriture », table ronde d'auteurs au congrès biennal de la Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FAFO) – Régionale d'Ottawa, Centre communautaire Richelieu-Vanier, Ottawa, 20 octobre 2006.
- « 20 ans de recherches sur la francophonie ontarienne », Club Richelieu Laurier-Vanier, Ottawa, 8 novembre 2006.
- « L'Institut canadien-français d'Ottawa (créé en 1852) : premier foyer de la pensée française en Ontario », communication présentée au colloque « Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne », CIRCEM et CRCCF, Institut canadien-français d'Ottawa, Ottawa, 15 novembre 2006.
- **Jean-Pierre Wallot, directeur par intérim du CRCCF (jusqu'au 31 décembre 2006)**

1) Recherches en cours

- Le Bas-Canada à la fin du XVIII^e siècle, 1792-1799

2) Publication

- Paquet, Gilles, et Jean-Pierre Wallot, *Un Québec moderne, 1760-1840 : essai d'histoire économique et sociale*, Hurtubise HMH, Les Cahiers du Québec, coll. « Histoire », 2007, 735 p.

IV. La conservation et la mise en valeur des documents

1) Comité des acquisitions

Les membres du comité des acquisitions du CRCCF ne se sont pas réunis en 2006-2007, en raison des problèmes d'espace évoqués qui nous ont forcés à endiguer, en quelque sorte, l'entrée de nouveaux fonds d'archives dans la collection du Centre. Toutefois, plusieurs propositions d'acquisition de fonds d'archives ont été préparées et seront soumises aux membres du comité dès le début de l'année financière 2007-2008.

2) Acquisitions récentes

Comme en témoigne la « Liste des accroissements des fonds et des collections pour l'année 2006-2007 », le Centre a reçu 35 dons d'archives, dont quatre constituent une nouvelle entrée. Ces accroissements totalisent :

- 113,80 m linéaires de documents (desquels 12,52 m linéaires ont été éliminés).

La bibliothèque de référence du Centre, spécialisée sur le Canada français, a reçu en don ou par transfert lors du traitement des fonds, environ 1,50 m linéaires d'imprimés.

3) Traitement des fonds d'archives et instruments de recherche

Le personnel régulier et contractuel, avec la collaboration des bénévoles, a procédé au traitement préliminaire et à la rédaction de descriptions sommaires (listes) de 27,02 m linéaires de documents textuels, de 325 documents photographiques, de 16 enregistrements sonores et vidéo, 117 documents informatiques et 25 documents particuliers (affiches surtout).

- **Traitement des imprimés**

Nous avons créé une nouvelle base de données pour les publications en série qui porte le nom de PÉRIODIQUES. L'archiviste de référence (par intérim) a terminé la saisie de 1 863 notices catalographiques de ces publications. Cela nous permettra d'éliminer le catalogue manuel sur fiches et, surtout, de faciliter la recherche et l'accès à la collection de périodiques aussi bien dans la salle de consultation du CRCCF qu'à partir du site Web du Centre. De plus, une cinquantaine de nouveaux titres de monographies ont été traités et ajoutés à la base de données BIBLIO du CRCCF.

- **Instruments de recherche**

Pour faciliter la consultation des 525 fonds et collections d'archives, le Centre met à la disposition des utilisateurs divers instruments de recherche : descriptions sommaires de fonds, de collections ou de versements; répertoires numériques de fonds, de collections ou de versements; fichiers de documents photographiques; fichiers de documents sonores, vidéo et filmiques, etc. De plus, les utilisateurs peuvent interroger les bases de données du Centre : LES FONDS D'ARCHIVES, guides et répertoires numériques définitifs des fonds d'archives; COLLECTION DE PUBLICATIONS, catalogue des ouvrages et PÉRIODIQUES, catalogue des périodiques de la collection de référence du CRCCF. Il est à noter que ces bases sont également accessibles via le site Web du CRCCF. La base ARCHINAT et des bases correspondant à chacun des fonds d'archives regroupent les descriptions de plus de 600 instruments de recherche (descriptions provisoires et répertoires), notamment la base Ph92 qui donne accès à la description de près de 1 000 000 de photographies du Fonds *Le Droit*, consultables aux postes d'ordinateur de la salle de consultation seulement.

Le personnel du Centre a réalisé six instruments de recherche, soit les descriptions provisoires des fonds et versements suivants : Fonds Assemblée des centres culturels de l'Ontario (C35; 5^e versement); Fonds Société d'étude et de conférences, section Ottawa-Hull (C70; 6^e versement); Fonds Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (C145; 1^{er} versement); Fonds Le Théâtre du Trillium (C146; 1^{er} versement); Fonds Jean-François Somain (P338; 1^{er} et 2^e versements); Fonds Gaston-Tremblay (P365; 1^{er}, 2^e et 3^e versements).

4) Ententes et actes de donation

Le statut juridique de deux fonds d'archives a été consigné par entente de donation.

**Liste des accroissements des fonds et des collections
pour l'année 2006-2007***

- Fonds Jean-Louis-Allard
- Fonds Assemblée des centres culturels de l'Ontario
- Fonds Association canadienne-française de l'Ontario 2
- Fonds Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens
- Fonds Benoît-Cazabon
- Collection générale du Centre de recherche en civilisation canadienne-française
- Fonds Collectif des femmes francophones du Nord-Est pour l'avancement de l'éducation
- Fonds La Compagnie des Cent-Associés francophones 2
- Fonds Daniel-Poliquin
- Fonds Les Éditions L'Interligne
- Fonds Fédération culturelle canadienne-française
- Fonds Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) 2
- Fonds Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- Fonds André-Fortier 2
- Fonds French Colonial Historical Society 4
- Fonds Jean-Robert-Gauthier
- Fonds Arthur Godbout
- Fonds Claire-Martin 2
- Fonds Mouvement d'implication francophone d'Orléans et Centre culturel d'Orléans
- Fonds Jean-Yves-Pelletier 2
- Fonds Paul-François-Sylvestre
- Fonds Regroupement des intervenants et des intervenantes en santé et en services sociaux de l'Ontario
- Fonds Société d'histoire et de généalogie d'Ottawa
- Fonds Société des écrivains canadiens, section de l'Outaouais
- Fonds Théâtre du Trillium
- Fonds Paul-Wyczynski

* Les chiffres indiquent le nombre de versements supérieurs à un effectués au cours de l'année.

Le tableau suivant indique l'évolution du nombre de dons, de nouvelles entrées et du volume des archives cédées au secteur des archives du CRCCF au cours des neuf dernières années.

Dons, entrées, volume des archives, volume éliminé et accroissement réel

| Année | Nombre de dons | Nouvelles entrées | Volume des archives cédées | Volume éliminé | Accroissement réel |
|-----------|----------------|-------------------|----------------------------|-------------------|--------------------|
| 1999-2000 | 44 | 6 | 139,43 m linéaires | 24,38 m linéaires | 115,05 m linéaires |
| 2000-2001 | 50 | 8 | 122,10 m linéaires | 25,89 m linéaires | 96,21 m linéaires |
| 2001-2002 | 46 | 4 | 106,03 m linéaires | 20,34 m linéaires | 85,69 m linéaires |
| 2002-2003 | 43 | 7 | 105,25 m linéaires | 29,03 m linéaires | 76,22 m linéaires |
| 2003-2004 | 29 | 1 | 36,77 m linéaires | 10,69 m linéaires | 26,08 m linéaires |
| 2004-2005 | 42 | 2 | 126,54 m linéaires | 18,06 m linéaires | 108,48 m linéaires |
| 2005-2006 | 38 | 4 | 84,89 m linéaires | 18,52 m linéaires | 66,37 m linéaires |
| 2006-2007 | 35 | 0 | 113,80 m linéaires | 12,52 m linéaires | 101,28 m linéaires |

V. Les publications

1) Collections du Centre

- **La collection « Archives des lettres canadiennes »**

Composée d'ouvrages de référence, qui sont à la fois une mine de renseignements historiques et littéraires et un instrument d'investigation critique, la collection publiée chez Fides compte maintenant 13 titres.

Le tome XIII, *Le cinéma au Québec : tradition et modernité*, sous la direction de Stéphane-Albert Boulais, 352 p., paraissait en septembre 2006.

Le tome XIV, *La chanson*, sous la direction de Lucie Joubert, est en préparation.

- **La collection « Documents de travail du Centre de recherche en civilisation canadienne-française »**

Cette collection accueille des travaux spécialisés, plus particulièrement des guides, des listes, des catalogues, des répertoires, des inventaires ou des index, appelés à une diffusion restreinte. Les documents produits sont publiés et distribués par le Centre. Les instruments de recherche d'archives sont disponibles dans les bases de données et accessibles par le site Web du CRCCF. Le seul projet prévu de publication sous format d'imprimé est celui du Répertoire numérique du Fonds Guy-Frégault.

2) Autres publications

- *La jeunesse au Canada français : formation, mouvements et identité*

Dans ce manuscrit sont réunis, sous la direction de Michel Bock, les actes du colloque « La jeunesse au Canada français : formation, mouvements et identité » tenu les 11 et 12 mars 2005, grâce à l'appui de la Faculté des arts, du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du gouvernement du Québec, de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques de l'Université de Moncton et du Cabinet du recteur de l'Université d'Ottawa. Sous-presse aux Presses de l'Université d'Ottawa.

- *Le fédéralisme asymétrique et les minorités linguistiques et nationales*

Dans ce premier ouvrage en français sur le sujet au Canada, sont réunis, sous la direction de Linda Cardinal, les actes du colloque « Le fédéralisme asymétrique et les minorités linguistiques et nationales » tenu les 9, 10 et 11 mars 2006, grâce à l'appui des entités suivantes : Cabinet du recteur, Centre de recherche en civilisation

canadienne-française, Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques, Faculté des arts, Faculté des sciences sociales, Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, Institut d'études canadiennes. Cet ouvrage étudie les fondements administratifs, économiques, historiques, normatifs et politiques du fédéralisme asymétrique. Il se démarque par sa nature multidisciplinaire et ses interrogations qui puisent dans la théorie constitutionnelle, l'histoire des idées, l'économie, la science politique et l'analyse comparée. La majorité des auteurs semble opter pour une conception normative de l'asymétrie plutôt que d'adhérer à sa forme plus pragmatique. Ceux-ci cherchent à concilier égalité et diversité au moyen du fédéralisme asymétrique plus qu'à les opposer. Toutefois, il faut rappeler que la fonction principale du fédéralisme n'est pas de mettre fin au conflit entre les groupes, mais bien de l'aménager afin de leur permettre de poursuivre leur autodétermination tout en participant à des valeurs communes. Le fédéralisme ainsi compris est sujet à une réévaluation constante, histoire de voir comment il peut constituer un moyen au service de la multination et des minorités nationales au sein d'un ensemble plus vaste. Cet ouvrage se consacre à une telle appréciation. Il constitue une avancée importante pour la poursuite des travaux sur le sujet. (Soumis à l'éditeur pour évaluation).

- *Lieux de mémoire, commémoration et identité dans la francophonie canadienne*

Les actes de ce colloque sont en préparation.

- Le *Bulletin du CRCCF*

Le *Bulletin du CRCCF* existe, sous une nouvelle forme, depuis le mois d'octobre 1997. À ce jour, 42 numéros ont paru.

Publiée à 1 250 exemplaires par numéro, cette publication gratuite de quatre ou huit pages vise à informer les membres du CRCCF, ainsi que tous ceux qui s'y intéressent, des activités du Centre, de son fonctionnement et de certains événements qui touchent de près ses intérêts. Toute personne désirant être ajoutée à la liste d'envoi du *Bulletin* peut communiquer avec le CRCCF : crccf@uottawa.ca.

- La revue *Francophonies d'Amérique*

Pluridisciplinaire, la revue *Francophonies d'Amérique* sert de forum aux universitaires francophones qui œuvrent en milieu minoritaire dans les domaines des sciences humaines et sociales. En plus d'y représenter l'Ontario, l'Acadie, l'Ouest canadien et les États-Unis, elle traite souvent de sujets qui portent sur l'Amérique française dans son ensemble, y compris le Québec. Fondée par Jules Tessier du Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, la revue est dirigée par Marie-Linda Lord de l'Université de Moncton. Le coordonnateur des publications du CRCCF agit à titre de secrétaire de rédaction. Publiée conjointement par le CRCCF et les Presses de l'Université d'Ottawa, la

revue reçoit l'aide financière des institutions suivantes : l'Université de l'Alberta et le Campus Saint-Jean, l'Université Laurentienne de Sudbury, l'Université de Moncton, l'Université d'Ottawa, l'Université de Calgary et l'Université de Régina.

Le numéro 21, paru en juin 2006, traite le thème de l'espace urbain francophone et offre de multiples pistes d'exploration dont certaines peuvent paraître surprenantes par leur originalité. Ce numéro rassemble les textes de 12 collaborateurs et collaboratrices. Le concept d'espace s'impose maintenant pour désigner la présence francophone sous diverses formes dans un contexte minoritaire; l'espace, plutôt que le territoire, est dorénavant placé au cœur des revendications des francophones. Le concept de l'espace permet d'identifier les lieux, parfois marginaux dans certains milieux anglophones, où la langue française est traditionnellement utilisée comme dans les écoles, les églises, les organismes communautaires. Or, l'espace urbain francophone revêt de plus en plus diverses réalités – d'une station de radio communautaire à un festival en langue française en passant par un journal hebdomadaire ou une troupe de théâtre – et en faire un objet d'étude ouvre la voie à un grand nombre de sujets possibles comme en font foi les textes regroupés pour ce numéro. Il appert en effet que certains espaces analysés ici, notamment dans les études littéraires, révèlent de nouvelles connaissances sur des réalités encore peu examinées dans des milieux urbains pourtant fort prisés dans la littérature francophone, tels Montréal, Toronto, Port-au-Prince, Moncton... Les études sociales, pour leur part, abordent des espaces qui peuvent certes paraître au premier abord plus conventionnels, tels que l'école en milieu minoritaire urbain, mais l'angle adopté, comme la compétence multiculturelle des enseignants francophones ou encore l'utilisation des TIC en tant que support à l'enseignement, s'avère des plus originaux.

Pour sa part le numéro 22, paru en janvier 2007, traite du thème de l'urbanité et de la durabilité des communautés francophones du Canada. Il réunit les thèmes de deux colloques ayant eu lieu en 2005 : le premier « Durabilité de nos communautés : de nouvelles ressources et de nouveaux défis », organisé par le Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne a eu lieu dans le cadre du Congrès de l'ACFAS en mai, et le second « Cultures minoritaires et urbanité : explorations, théories et méthode » s'est déroulé à l'Université de Moncton en septembre. Réunir dans le même numéro des textes émanant de ces deux activités scientifiques allait de soi puisque les problématiques étudiées et analysées au sujet des communautés francophones minoritaires du Canada se recoupent et se complètent. Les textes du premier colloque abordent la vitalité et le développement des francophones sous l'angle de leur pérennité. La vitalité et le développement des communautés francophones apparaissent d'autant plus durables qu'ils s'inscrivent dans une perspective qui tient compte de l'avenir. C'est sous cet angle, davantage que celui du développement durable que nous retrouvons dans les études en environnement, qu'il faut entendre dans ces textes le thème de la durabilité des communautés francophones en situation minoritaire, notamment à partir d'une analyse des ressources existantes ou manquantes et des défis que pose la durabilité du développement de ces communautés. Les textes du second colloque s'intéressent particulièrement au phénomène étonnant de

métropolisation et d'acadianisation de Moncton, aux enjeux identitaires du chiac, vernaculaire de Moncton et, par conséquent, de la monctonisation de l'Acadie. Ces textes rédigés par des chercheurs engagés dans des travaux qui contribuent à l'avancement des connaissances sur les défis, les possibilités et les limites qu'engendre la situation minoritaire permettent d'éclairer sous divers regards simultanés la réalité de communautés francophones minoritaires qui accroissent leur urbanisation. Les textes examinent et revisitent certains pronostics inquiets d'assimilation, d'aliénation et d'acculturation dans une situation de domination linguistique.

- *L'Annuaire théâtral*

Ce périodique est publié par le CRCCF en collaboration avec la Société québécoise d'études théâtrales (SQET) et se veut la revue québécoise d'études théâtrales. Chacun des deux numéros annuels d'environ 200 pages comporte un dossier principal et une section consacrée à des études variées. Des notes de lecture sur des parutions récentes (monographies et périodiques spécialisés) ainsi qu'une revue des revues complètent le sommaire. Dominique Lafon, a cédé la direction de la revue *L'Annuaire théâtral* au rédacteur en chef des deux années précédentes, Shawn Huffmann, du Département d'études littéraires de l'Université du Québec à Montréal.

Le numéro 39 (printemps 2006), « Histoire du théâtre et théâtre de l'Histoire », dossier sous la responsabilité d'Yves Jubinville, brosse un portrait de l'histoire qui s'exprime à travers le local, le doute et le sentiment. Ce portrait rompt avec la dictature chronologique pour laisser place à une conception plus souple de l'approche historique. D'ailleurs, les articles sur le théâtre en France du XVIII^e siècle et même avant, ne sont-ils pas aussi des études du théâtre québécois dans la mesure où les filiations culturelles et politiques sont communes? Ce désir de réévaluer les jalons historiques du passé se prolonge dans les NOTES DE LECTURE. Un « classique » en lien avec le sujet étudié dans le dossier sera recensé. Pour inaugurer cette nouvelle tradition, nous avons choisi l'incontournable *350 ans de théâtre au Canada français de Jean Béraud*.

Le numéro 40 (automne 2006), « Le théâtre irlandais au carrefour des modernités », dossier sous la responsabilité de Lisa Fitzpatrick et Joël Beddows traite de la diffusion de la production théâtrale irlandaise qui connaît un essor sans précédent, que ce soit par l'intermédiaire des tournées, des traductions et surtout de la programmation par des salles prestigieuses. Ce dossier présente les principaux auteurs qui se sont imposés à partir des années 70. Certes, les écrits de dramaturges tels Dion Boucicault, Oscar Wilde, Bernard Shaw et Samuel Beckett, mais surtout ceux de John Millington Synge, William Butler Yeats et Sean O'Casey, demeurent des balises incontournables pour quiconque s'intéresse aux origines du théâtre irlandais.

VI. Le rayonnement externe du personnel du Centre

- L'archiviste, secteur informatique documentaire, a participé au séminaire pré-congrès et au Congrès 2006 de l'Association des archivistes du Québec, à Chicoutimi, du 1^{er} au 3 juin 2006.
- Le responsable des archives a présenté le CRCCF devant les membres du Réseau des traducteurs et traductrices en éducation, le 9 juin 2006.
- L'archiviste, secteur audio et visuel et le responsable des archives ont participé au déjeuner-causerie du 60^e anniversaire de la Société d'étude et de conférence (SEC) d'Ottawa-Gatineau, le 5 octobre 2006; l'exposition virtuelle historique sur la SEC, préparée par le CRCCF, y a été présentée.
- L'archiviste, secteur audio et visuel, a participé au colloque 2006 du Réseau des archives du Québec, Acquisition d'archives : problématiques et pistes de solutions, au Centre d'archives de Montréal de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, les 10 et 11 octobre 2006.
- L'archiviste, secteur audio et visuel, et le responsable des archives ont assisté au lancement de l'exposition Vanier-sur-l'Outaouais au Muséoparc-Vanier, le 11 octobre 2006.
- Le responsable des archives a assisté au lancement, aux Écrits des Hautes-Terres, du livre de Raymond Ouimet sur l'affaire Tissot, le 1^{er} novembre 2006.
- Le responsable des archives a participé à l'Assemblée générale du Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien, le 18 novembre 2006.
- Le responsable des archives a assisté au Séminaire d'archivistique du Groupe d'archivistes des la région de Montréal, le 20 novembre 2006.
- Le responsable des archives a participé à un comité du Conseil national d'évaluation des archives à Bibliothèque et Archives Canada (BAC), le 13 décembre 2006.
- Le responsable des archives et l'archiviste, secteur audio et visuel, ont assisté à la réception de l'ACFO-Ottawa pour la remise du Prix Grandmaître, le 9 février 2007.
- Le directeur et le responsable des archives ont participé à plusieurs petit-déjeuner et rencontre Concert'Action de l'ACFO-Ottawa; le directeur du CRCCF a fait une présentation du CRCCF lors de la rencontre du 22 février 2007.

- Le responsable des archives a été invité à une session de travail de deux jours, portant sur le patrimoine en Ontario français, sous l'égide du comité consultatif regroupant des représentants du ministère de la Culture, de l'Office des affaires francophones, du Centre franco-ontarien de folklore (CFOF), du Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien (ROPFO) et de la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie (SFOHG), les 9 et 10 mars 2007.
- Le directeur et le responsable des archives ont assisté à la réception du ROPFO et de la Ville de Rockland, à l'occasion de la remise du Prix du patrimoine Roger-Bernard, le 15 mars 2007.
- Le directeur et le responsable des archives ont assisté à la réception en l'honneur du 50^e anniversaire de fondation du Patro d'Ottawa, le 12 avril 2007.
- Le directeur, le responsable des archives, le coordonnateur aux publications et l'archiviste, secteur audio et visuel ont assisté au lancement de l'exposition « La Francophonie ontarienne d'hier à aujourd'hui », produite par l'Office des affaires francophones pour célébrer le 20^e anniversaire de la loi sur les services en français, au Muséoparc-Vanier, le 19 avril 2007; le directeur y a prononcé une allocution au sujet de l'histoire de l'Ontario français.
- Le responsable des archives et l'archiviste, secteur audio et visuel, ont assisté au lancement de l'exposition « Paysages littéraire du Canada français » (Lucie Hotte, conservatrice invitée) à Bibliothèque et Archives Canada, le 23 avril 2007.

Annexe

LISTE DES PUBLICATIONS

Le CRCCF dirige des collections spécialisées sur le Canada français qui sont publiées par divers éditeurs. Parmi ces ouvrages, on trouve des essais, des éditions critiques, des biographies, des manuels, des actes de colloques, des instruments de recherche et des périodiques. Des manuscrits peuvent être proposés à l'examen de l'un ou l'autre des comités de rédaction intéressés. Le résultat de ces recherches est diffusé auprès du public par des publications.

La liste qui suit comprend la totalité des ouvrages publiés, jusqu'à ce jour, sous l'égide du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) : sont indiqués d'abord ceux qui font partie de collections (dans l'ordre alphabétique des noms de collections), puis ceux publiés hors collection.

« Archives des lettres canadiennes » (ALC)

Mouvement littéraire de Québec, 1860. Bilan littéraire de l'année 1960, sous la direction de Paul Wyczynski, Bernard Julien et Jean Ménard, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « ALC », t. I, 1^{re} éd., 1961, 222 p.; 2^e éd., [196-?]; 3^e éd., 1969, 224 p.

L'École littéraire de Montréal, sous la direction de Paul Wyczynski, Bernard Julien et Jean Ménard, Montréal, Fides, « ALC », t. II, 1^{re} éd., 1963, 383 p.; 2^e éd., 1972, 353 p.

Le roman canadien-français. Évolution, témoignages, bibliographie, sous la direction de Paul Wyczynski, Bernard Julien, Jean Ménard et Réjean Robidoux, Montréal, Fides, « ALC », t. III, 1^{re} éd., 1964, 458 p.; 2^e éd., 1971, 514 p.; 3^e éd., 1977, 514 p.

La poésie canadienne-française, sous la direction de Paul Wyczynski, Bernard Julien, Jean Ménard et Réjean Robidoux, Montréal, Fides, « ALC », t. IV, 1969, 701 p.

Le théâtre canadien-français, sous la direction de Paul Wyczynski, Bernard Julien et Hélène Beauchamp-Rank, Montréal, Fides, « ALC », t. V, 1976, 1005 p.

L'essai et la prose d'idées au Québec, sous la direction de Paul Wyczynski, François Gallays et Sylvain Simard, Montréal, Fides, « ALC », t. VI, 1985, 926 p.

Le Nigog, sous la direction de Paul Wyczynski, François Gallays et Sylvain Simard, Montréal, Fides, « ALC », t. VII, 1987, 388 p.

Le roman contemporain au Québec (1960-1985), sous la direction de François Gallays, Sylvain Simard et Robert Vigneault, Montréal, Fides, « ALC », t. VIII, 1992, 548 p.

La nouvelle au Québec. Aperçus, sous la direction de François Gallays et Robert Vigneault, Montréal, Fides, « ALC », t. IX, 1996, 265 p.

Le théâtre québécois 1975-1995, sous la direction de Dominique Lafon *et al.*, Montréal, Fides, « ALC », t. X, 2001, 528 p.

La littérature pour la jeunesse 1970-2000, sous la direction de Françoise Lepage *et al.*, Montréal, Fides, « ALC », t. XI, 2003, 347 p.

Approches de la biographie au Québec, études réunies par Dominique Lafon, Rainier Grutman, Marcel Olscamp, Robert Vigneault, Montréal, Fides, « ALC », t. XII, 2004, 203 p.

Le cinéma au Québec : tradition et modernité, sous la direction de Stéphane-Albert Boulais, Montréal, Fides, « ALC », t. XIII, 2006, 349 p.

« Cahiers du CRCCF »

Mémoires d'un artiste canadien par Edmond Dyonnet, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 1, 1968, 144 p. Préface de Jean Ménard.

Recherche et littérature canadienne-française : colloque à l'Université d'Ottawa 25 et 26 octobre 1968, sous la direction de Paul Wyczynski, Jean Ménard et John Hare, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 2, 1969, 297 p.

Nelligan et la musique, par Paul Wyczynski, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 3, 1971, 151 p.

Contes et nouvelles du Canada français, 1778-1859, textes présentés par John Hare, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 4, 1^{re} éd., 1971, 193 p.; 2^e éd., 1971, 195 p.; 3^e éd., 1976, 200 p.

La vie littéraire au Canada français, par Jean Ménard, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 5, 1^{re} éd., 1971, 258 p.; 2^e éd., 1973, 258 p.

Le Terrier du Saint-Laurent en 1663, par Marcel Trudel, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 6, 1973, 618 p.

Propos littéraires : littérature et science, littérature française, littérature québécoise (Actes du colloque, 40^e Congrès de l'ACEAS), textes recueillis et présentés par René Dionne, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 7, 1973, 128 p.

Napoléon Bourassa, l'homme et l'artiste, par Roger Le Moine, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 8, 1974, 259 p.

Bibliographie analytique de l'Ontario français, par Benjamin Fortin et Jean-Pierre Gaboury, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 9, 1975, 248 p.

Mélanges de civilisation canadienne-française offerts au professeur Paul Wyczynski, sous la direction de Pierre Savard, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 10, 1977, 302 p.

Lettres de Margry à Parkman, 1872 à 1892, texte établi et présenté par Louis-Philippe Cormier, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 11, 1977, 217 p.

Langue, littérature, culture au Canada français, Robert Vigneault (éditeur), Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 12, 1977, 117 p. (Conférences G.P. Vanier 1977).

La pensée socio-politique au Québec, 1784-1812 : analyse sémantique, par John Hare, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 13, 1977, 103 p.

Mélanges d'histoire du Canada français offerts au professeur Marcel Trudel, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 14, 1978, 252 p. (En collaboration).

Entre songe et parole : structure du « Tombeau des rois » d'Anne Hébert, par Pierre-Hervé Lemieux, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 15, 1978, 249 p.

La chute de Louisbourg : le journal du 1^{er} siège de Louisbourg du 25 mars au 17 juillet 1745, par Gilles Lacroix-Girard, texte présenté et annoté par Julian Gwyn et Christopher Moore, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 16, 1978, 123 p.

- Le jeu en étoile : études et essais*, par Jean-Louis Major, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 17, 1978, 189 p.
- Le texte et la scène : études de pièces québécoises et autres dans le cadre de la saison théâtrale 1977-1978 à Montréal*, par André Fortier, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 18, 1979, 254 p.
- Structures de l'imaginaire dans « Courtepointes » de Miron*, par Eugène Roberto, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 19, 1979, 169 p.
- L'Ontario français du Sud-Ouest : témoignages oraux*, textes présentés par André Lapierre, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 20, 1982, 660 p.
- Roman québécois contemporain et clichés*, par Patrick Imbert, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 21, 1982, 186 p.
- Aspects de la civilisation canadienne-française*, textes réunis par Pierre Savard, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 22, 1983, 341 p.
- Solitude rompue*, textes réunis par Cécile Cloutier-Wojciechowska et Réjean Robidoux en hommage à David Hayne, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 23, 1986, 430 p.
- Les « Autres » littératures d'expression française en Amérique du Nord*, sous la direction de Jules Tessier et Pierre-Louis Vaillancourt, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 24, 1987, 164 p.
- Mythe et reflet de la France : l'image du Canada en France, 1850-1914*, par Sylvain Simard, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 25, 1987, 440 p.
- Conteurs québécois, 1900-1940*, textes présentés par Adrien Thério, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 26, 1988, 192 p.
- L'aventure américaine au XVIII^e siècle : du voyage à l'écriture*, par Pierre Berthiaume, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 27, 1990, 450 p.
- Deux Loges montréalaises du « Grand Orient de France »*, par Roger Le Moine, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF », n° 28, 1991, 189 p.

Mélanges de littérature canadienne-française et québécoise offerts à Réjean Robidoux, textes réunis par Yolande Grisé et Robert Major, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, « Cahiers du CRCCF » n° 29, 1992, 430 p.

« Documents de travail du CRCCF »

Inventaire des chercheurs sur le Canada français à l'Université d'Ottawa, 7^e éd., Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 1, 1986, 44 p.

Répertoire des chercheurs sur la vie française en Ontario, 5^e éd., Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 2, 1987, 55 p.

Livres conservés au Centre de recherche en civilisation canadienne-française, par Jacques Grimard, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 3, 1976, 19 p.

Inventaire des documents de l'Association canadienne-française de l'Ontario, vol. I, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 4, 1976, 204 p.

Inventaire des documents Edmond-Dyonnet conservés au Centre de recherche en civilisation canadienne-française, par Céline Larivière-Derome, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 5, 1976, 51 p.

Inventaire des documents de l'Association canadienne-française de l'Ontario, vol. II, par Jacques Grimard, Jean-Luc Milette, Bernadette Routhier et Yvette Thériault, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 6, 1978, 170 p.

Inventaire du Fonds Union du Canada, par Judith Hudson Beattie, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 7, 1979, 60 p.

Guide des archives du Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa, 2^e éd. revue, corrigée et augmentée par Marthe Léger, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 8, 1985, 295 p.

Répertoire de brochures relatives à l'Ontario français, par Jean-Luc Milette, Marthe Beuparlant et Francine Gauthier, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 9, 1979, 67 p.

Bibliographie de la littérature outaouaise et franco-ontarienne, 2^e éd., par René Dionne, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 10, 1981, 204 p.

- Propos sur la littérature outaouaise et franco-ontarienne*, vol. I, introduction et choix de textes par René Dionne, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 11, 1978, 209 p.
- Bibliographie de la critique de la littérature québécoise dans les revues des XIX^e et XX^e siècles*, par Pierre Cantin, Normand Harrington et Jean-Paul Hudon, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », nos 12-16 (5 vol.), 1979, 1254 p.
- Répertoire des cartes autonomes sur l'Ontario français*, par Denise McFadden-Milette et Jean-Luc Milette, sous direction de Marcien Villemure, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 17, 1980, 39 p.
- Situation de l'édition et de la recherche (littérature québécoise ou canadienne-française) : travaux du comité de recherche francophone de l'ALCQ*, recueillis et présentés par René Dionne, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 18, 1978, 182 p.
- Répertoire des professeurs et chercheurs (littérature québécoise ou canadienne-française)*, par René Dionne, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 19, 1978, 120 p.
- Catalogue raisonné des œuvres de Joseph Saint-Charles (1868-1956)*, par Marie-Josée Cousineau, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 20, 1982, 282 p.
- Le catalogue de la bibliothèque de Louis-Joseph Papineau*, par Roger Le Moine, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 21, 1982, 340 p.
- Répertoire numérique des documents de l'Union des cultivateurs franco-ontariens (1919-1980)*, par Cécile Davidson-Corneau, Johanne Gnassi, Marthe Léger et Lucie Pagé, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 22, 1984, 180 p.
- Inventaire des documents de l'Association canadienne-française de l'Ontario (1851-1978)*, vol. III, par Johanne Gnassi, Marthe Léger, Lucie Pagé et Michel Prévost, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 23, 1984, 270 p.
- Répertoire analytique du Fonds sonore Réginald Hamel (1962-1969)*, par Michel Prévost, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 24, 1984, 123 p.
- Répertoire numérique des documents de la Fédération des associations de parents et instituteurs de langue française de l'Ontario (1940-1983) et de l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario (1863-1983)*, par Marthe Léger, Lucie Pagé et Michel Prévost, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 25, 1984, 133 p. Avec la collaboration de Lucie Duval-Laflamme et Pierre Lemieux.

- Répertoire numérique détaillé du Fonds Roland-Bériault (1931-1973)*, par Danielle Lacasse, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 26, 1988, 103 p.
- Inventaire des documents de l'Association canadienne-française d'Ontario (1838, 1867, 1892, 1901, 1909-1985)*, vol. IV, par Johanne Beaumont, Brigitte Gagné, Anne Lauzon, Marthe Léger et Lucie Pagé, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 27, 1988, 341 p.
- Répertoire numérique détaillé des documents de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (1936-1984)*, par Johanne Beaumont, Rita Bertrand, Anne-Marie Boutin, Chantal Éthier et Marthe Léger, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 28, 1988, 341 p.
- Répertoire numérique détaillé du Fonds de la Fédération des francophones hors Québec*, par Hélène Cadieux, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 29, 1989, 298 p.
- Répertoire numérique détaillé du Fonds de la Fédération culturelle des Canadiens français*, par Hélène Cadieux, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 30, 1989, 170 p.
- Répertoire numérique détaillé du Fonds de la Fédération des jeunes Canadiens français*, par Johanne Beaumont, Rita Bertrand, Anne-Marie Boutin et Chantal Éthier, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 31, 1989, 168 p.
- Répertoire numérique détaillé du Fonds de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises*, par Johanne Beaumont, Rita Bertrand et Hélène Cadieux, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 32, 1989, 210 p.
- Bibliographie annotée des manuels de géographie au Canada français : 1804-1985*, par Marc Brosseau, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 33, 1990, 61 p.
- Répertoire numérique du 25^e au 30^e versement du Fonds de l'Association canadienne-française de l'Ontario*, par Johanne Beaumont, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 34, 1991, 381 p.
- Répertoire numérique du Fonds de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario limitée*, par Johanne Beaumont, avec la collaboration de Lucie Pagé et France Beauregard, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 35, 1992, 261 p.
- Guide des archives conservées au Centre de recherche en civilisation canadienne-française*, 3^e édition revue par Danielle Raymond, Lucie Pagé, Colette Michaud et Michel Lalonde, avec la collaboration de France Beauregard, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 36, 1994, xxvi, 319 p.

Répertoire numérique du Fonds François-Xavier-Garneau, du Fonds Alfred-Garneau, de la Collection Alfred-Garneau et du Fonds Hector-Garneau, par Jean-Marc Barrette, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 37, 1995, 135 p.

Répertoire numérique du Fonds Association des scouts du Canada, Fédération des scouts de l'Ontario, district d'Ottawa et Scogestion, par Lucie Pagé, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 38, 1995, 239 p.

Répertoire numérique du Fonds Gaston-Vincent, par Colette Michaud, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 39, 1995, 61 p.

Répertoire des œuvres des compositrices du Québec au XX^e siècle, par Nicole Labelle, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 40, 1997, 119 p.

Répertoire numérique des versements 31 à 54 du Fonds Association canadienne-française de l'Ontario, par Marie-Josée Lévesque et Lucie Pagé (dir.), Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 41, 1999, 408 p.

Répertoire numérique du Fonds Ordre de Jacques Cartier, par Marie-Josée Lévesque, sous la supervision de Lucie Pagé, Ottawa, CRCCF, « Documents de travail du CRCCF », n° 42, 2000, 163 p.

« Hors collection »

Situation de la recherche sur la vie française en Ontario : actes du colloque tenu à l'Université d'Ottawa les 28 et 29 novembre 1974, sous la direction de Pierre Savard, Montréal et Ottawa, ACFAS et CRCCF, 1975, 280 p.

Archives et recherches régionales au Canada français : actes du colloque tenu à l'Université d'Ottawa les 17 et 18 février 1977, sous la direction de Pierre Savard, Montréal et Ottawa, ACFAS et CRCCF, 1977, 169 p.

Propos sur la littérature outaouaise et franco-ontarienne, introduction et choix de textes, vol. II, par René Dionne, Ottawa, Société des écrivains canadiens, 1979, 215 p.

Propos sur la littérature outaouaise et franco-ontarienne, vol. III, introduction et choix de textes par René Dionne, Ottawa, CRCCF, 1981, 237 p.

Guy Frégault (1918-1977) : actes du colloque tenu au CRCCF de l'Université d'Ottawa, recueillis et présentés par Pierre Savard, Montréal, Bellarmin, 1981, 91 p.

Explorations et enracinements français en Ontario, 1610-1978, par Jacques Grimard et Gaëtan Vallières, Toronto, ministère de l'Éducation, 1981, 160 p.

The Quebec and Acadian Diaspora in North America, sous la direction de Raymond Breton et Pierre Savard, Toronto, The Multicultural History Society of Ontario, 1982, 199 p.

Quatre siècles d'identité canadienne : actes d'un colloque tenu au CRCCF de l'Université d'Ottawa, sous la direction de René Dionne, Montréal, Bellarmin, 1983, 176 p.

Propos sur la littérature outaouaise et franco-ontarienne, vol. IV, introduction et choix de textes par René Dionne, Ottawa, CRCCF, 1983, 324 p.

Répertoire des historiens du Québec et du Canada français, 5^e éd., Montréal, section québécoise du Comité international des historiens et géographes francophones, 1986, non paginé.

Dictionnaire de l'Amérique française, sous la direction de Pierre Savard *et al.*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1988, 386 p.

Dictionnaire des auteurs de langue française en Amérique du Nord, sous la direction de Réginald Hamel, John Hare et Paul Wyczynski, Montréal, Fides, 1989, 1368 p.

La Révolution française au Canada français : actes du colloque tenu à l'Université d'Ottawa du 15 au 17 novembre 1989, sous la direction de Sylvain Simard, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, « Actexpress », 1991, 442 p.

État de la recherche sur les communautés francophones hors Québec, 1980-1990, par Linda Cardinal, Jean Lapointe et Joseph Yvon Thériault, Ottawa, CRCCF, 1994, 200 p.

États généraux de la recherche sur la francophonie à l'extérieur du Québec : actes du colloque tenu à Ottawa du 24 au 26 mars 1994, textes réunis par Yolande Grisé, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, « Actexpress », 1995, 283 p.

Au pays des lambas blancs : documents pour servir à l'histoire du missionnariat québécois dans la première moitié du XX^e siècle, présentation, choix de textes et commentaires de Michel Carle, Ottawa, CRCCF, 1995, 161 p.

L'avenir du livre. Conférence de Derrick de Kerckhove et table ronde : Festival du livre des Outaouais 1994, Ottawa, CRCCF, 1996, 43 p.

L'Ontario français, valeur ajoutée? Actes du colloque tenu à l'Université d'Ottawa le 26 avril 1996, textes réunis par Anne Gilbert et André Plourde, Ottawa, CRCCF, 1996, 128 p.

- Historique du Cercle des femmes journalistes de l'Outaouais*, par Josée Mallet, Ottawa, CRCCF, 1996, 27 p.
- Entre l'arbre et l'écorce : actes du colloque tenu à l'Université d'Ottawa le 7 mars 1997*, textes réunis par François-Pierre Gingras, Ottawa, CRCCF, 1998, 183 p.
- Les États généraux du Canada français, trente ans après*, textes réunis par Marcel Martel, avec la collaboration de Robert Choquette, Ottawa, CRCCF, 1998, 422 p.
- Concordance synoptique de Menaud, maître-draveur de Félix-Antoine Savard*, par Jules Tessier, Ottawa, CRCCF, 1999, 400 p.
- L'Université et la Francophonie*, textes réunis par Marcel Martel, avec la collaboration de Robert Choquette, Ottawa, CRCCF, 1999, 311 p.
- Constructions identitaires et pratiques sociales : actes du colloque en hommage à Pierre Savard*, textes réunis par Jean-Pierre Wallot, avec la collaboration de Pierre Lanthier et Hubert Watelet, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa et CRCCF, « Actexpress », 2002, 432 p.
- Le débat qui n'a pas eu lieu. La Commission Pepin-Robarts, quelque vingt ans après*, sous la direction de Jean-Pierre Wallot, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa et CRCCF, « Amérique française » n° 9, 2002, 148 p.
- Itinéraires de la poésie. Enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien, actes du colloque du CRCCF tenu les 14 et 15 mars 2003*, sous la direction de Robert Yergeau, Ottawa, Le Nordir, 2004.
- Mémoire et fragmentation. L'Évolution de la problématique identitaire en Ontario français, actes du colloque tenu à l'Université d'Ottawa le 5 mars 2004*, sous la direction de Jean-Pierre Wallot, *Francophonies d'Amérique*, n° 18, automne 2004, p. 107-179.
- Quand la nation débordait les frontières. Les minorités françaises dans la pensée de Lionel Groulx*, de Michel Bock, Montréal, Éditions Hurtubise HMH, 2004.
- L'Année francophone internationale édition 2005*, publié par le Centre international de documentation et d'échanges de la Francophonie (CIDEF) de l'Université Laval.
- La gouvernance linguistique : le Canada en perspective*, sous la direction de Jean-Pierre Wallot, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa et CRCCF, « Amérique française » n° 11, 2005, 306 p.

La jeunesse au Canada français : formation, mouvements et identité, actes du colloque du CRCCF 2005 tenu les 11 et 12 mars 2005, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa et CRCCF, « Amérique française » n° 15, 2007, 269 p. (sous presse).

« Les Isles fortunées » (collection épuisée)

L'Amérique et les poètes français de la Renaissance, textes présentés et annotés par Roger Le Moine, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Les Isles fortunées », n° 1, 1972, 350 p.

Les Amours de Pistion et de Fortunie, par Antoine Du Périer, texte présenté et annoté par Roméo Arbour, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Les Isles fortunées », n° 2, 1973, 137 p.

Acoubar ou la Loyauté trahie : tragédie tirée des « Amours de Pistion et Fortunie en leur voyage de Canada », par Jacques Du Hamel, texte présenté et annoté par Roméo Arbour, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Les Isles fortunées », n° 3, 1973, 83 p.

« L'Ontario français » (collection épuisée)

L'Ontario français historique, par Robert Choquette, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1980, 272 p.

L'Ontario français par les documents, par Gaëtan Vallières, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1980, 280 p.

La Voix de l'Ontario, 1913-1920, par Gaëtan Vallières et Pierre Savard, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1980, 25 journaux et un guide d'utilisation.

L'Ontario français par l'image, par Jacques Grimard, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1981, 259 p.

Toponymie française en Ontario, par André Lapierre, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1981, 120 p.

Atlas de l'Ontario français, par Gaëtan Vallières et Marcien Villemure, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1981, 67 p.

La Voix de l'Ontario, 1920-1929, par Gaëtan Vallières, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1982, 25 journaux et un guide.

Travailleurs et gens d'affaires canadiens-français en Ontario, par Jacques Grimard et Gaëtan Vallières, Montréal, Études vivantes, « L'Ontario français », 1986, 231 p.

« Présence » (collection épuisée)

Voyage en Angleterre et en France dans les années 1831, 1832 et 1833 par François-Xavier Garneau, texte annoté et présenté par Paul Wyczynski, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Présence », n° 1, 1968, 375 p.

Œuvres. I – Poésies par Octave Crémazie, texte établi, annoté et présenté par Odette Condemine, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Présence », n° 2, 1972, 613 p.

Œuvres. II – Prose par Octave Crémazie, texte établi, annoté et présenté par Odette Condemine, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Présence », n° 3, 1976, 438 p.

« Les textes poétiques du Canada français, 1606-1867. Édition intégrale »

Les textes poétiques du Canada français 1606-1867. Édition intégrale, par Jeanne d'Arc Lortie et Yolande Grisé, avec la collaboration de Pierre Savard et Paul Wyczynski, Montréal, Fides, 1987-2000, 12 vol.; vol. 1, 1606-1806; vol. 2, 1806-1826; vol. 3, 1827-1837; vol. 4, 1838-1849; vol. 5, 1850-1855; vol. 6, 1856-1858; vol. 7, 1859; vol. 8, 1860; vol. 9, 1861-1862; vol. 10, 1863-1864; vol. 11, 1865-1866; vol. 12, 1866-1867.

« Le Vaisseau d'Or »

Nelligan 1879-1941. Biographie, par Paul Wyczynski, Montréal, Fides, « Le Vaisseau d'Or », 1987, 652 p.

Œuvres complètes, t. I, *Poésies complètes 1896-1941* par Émile Nelligan, édition critique établie par Réjean Robidoux et Paul Wyczynski; t. II, *Poèmes et textes d'asile 1900-1941*, édition critique établie par Jacques Michon, Montréal, Fides, « Le Vaisseau d'Or », 1991, 616 p.

Poèmes autographes par Émile Nelligan, présentation, classement et commentaires de Paul Wyczynski, Montréal, Fides, « Le Vaisseau d'Or », 1991, 175 p.

Connaissance de Nelligan, par Réjean Robidoux, Montréal, Fides, « Le Vaisseau d'Or », 1992, 183 p.

Émile Nelligan : cinquante ans après sa mort (Actes du colloque organisé par le CRCCF de l'Université d'Ottawa les 18-19-20 novembre 1991), textes réunis par Yolande Grisé, Réjean Robidoux et Paul Wyczynski, Montréal, Fides, « Le Vaisseau d'Or », 1993, 352 p.

Album Nelligan : une biographie en images, par Paul Wyczynski, Montréal, Fides, « Le Vaisseau d'Or », 2002, 439 p.

« Visages des lettres canadiennes » (collection épuisée)

Émile Nelligan : sources et originalité de son œuvre, par Paul Wyczynski, 3^e éd., Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Visages des lettres canadiennes », n° 1, 1977, 349 p.

François-Xavier Garneau : aspects littéraires de son œuvre, par Paul Wyczynski, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Visages des lettres canadiennes », n° 2, 1966, 207 p.

Le roman canadien-français du vingtième siècle, par Réjean Robidoux et André Renaud, 3^e éd., Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Visages des lettres canadiennes », n° 3, 1971, 224 p.

Albert Laberge, sa vie et son œuvre, par Jacques Brunet, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, « Visages des lettres canadiennes », n° 4, 1969, 176 p.

Bulletin du Centre, 27 numéros parus, 1970-1983

Volume 1

- Numéro 1, décembre 1970 [n° 1]
- Numéro 2, mars 1971 [n° 2]

Volume 2

- Numéro 1, décembre 1971 [n° 3]

- Numéro 2, avril 1972 [n° 4]

Volume 3

- Numéro 1, décembre 1972 [n° 5]
- Numéro 2, avril 1973 [n° 6]

Volume 4

- Numéro 1, décembre 1973 [n° 7]
- Numéro 2, avril 1974 [n° 8]
- Numéro 9, décembre 1974
- Numéro 10, avril 1975
- Numéro 11, décembre 1975
- Numéro 12, avril 1976
- Numéro 13, décembre 1976
- Numéro 14, avril 1977
- Numéro 15, décembre 1977
- Numéro 16, avril 1978
- Numéro 17, décembre 1978
- Numéro 18, avril 1979
- Numéro 19, décembre 1979
- Numéro 20, avril 1980
- Numéro 21, décembre 1980
- Numéro 22, avril 1981
- Numéro 23, décembre 1981
- Numéro 24, avril 1982
- Numéro 25, décembre 1982
- Numéro 26, avril 1983
- Numéro 27, décembre 1983

Revue *Cultures du Canada français*, 9 numéros parus, 1984-1992

- Numéro 1, automne 1984
- Numéro 2, automne 1985
- Numéro 3, automne 1986
- Numéro 4, automne 1987
- Numéro 5, automne 1988, « Un aperçu de la recherche sur le Canada français dans le monde », numéro spécial 30^e anniversaire du CRCCF
- Numéro 6, automne 1989, « Religion, art et éducation au XIX^e siècle dans l'Outaouais français »
- Numéro 7, automne 1990, « Liberté, l'écriture et le politique » : actes d'un mini-colloque tenu à l'Université d'Ottawa, le 18 mars 1988

- Numéro 8, automne 1991, « La morale prescrite et vécue au Canada français de l'après-guerre, 1945-1960 » : actes du colloque tenu à l'Université d'Ottawa les 22 et 23 mars 1990
- Numéro 9, automne 1992, « La littérature québécoise en Ontario : aspects historiques et critiques »

**Revue *Francophonies d'Amérique*, 22 numéros parus, 1991-
(collaboration du CRCCF depuis 1993)**

- Numéro 1, 1991
- Numéro 2, 1992
- Numéro 3, 1993
- Numéro 4, 1994
- Numéro 5, 1995
- Numéro 6, 1996
- Numéro 7, 1997
- Numéro 8, 1998
- Numéro 9, 1999, « Les relations entre le Québec et la francophonie nord-américaine »
- Numéro 10, 2000, Actes du colloque « Francophonies d'Amérique : altérité et métissage »
- Numéro 11, 2001
- Numéro 12, automne 2001, « Jeunesse et société francophone minoritaire en mouvance : colloque à partir des travaux de Roger Bernard »
- Numéro 13, été 2002, « Francophonies et résistance »
- Numéro 14, automne 2002, « Les francophonies canadiennes minoritaires à l'aube du XXI^e siècle »
- Numéro 15, printemps 2003
- Numéro 16, automne 2003, « Les enjeux de la francophonie en milieu urbain »
- Numéro 17, printemps 2004
- Numéro 18, automne 2004, « Défis de l'éducation francophone » et « Mémoire et fragmentation. L'évolution de la problématique identitaire en Ontario français »
- Numéro 19, printemps 2005, « 400 ans d'histoire et de développement social et culturel de l'Acadie »
- Numéro 20, automne 2005, « La vitalité des communautés francophones du Canada »
- Numéro 21, printemps 2006, « Espace urbain francophone : perspectives multi/interdisciplinaires »
- Numéro 22, automne 2006, « Urbanité et durabilité des communautés francophones du Canada »

L'Annuaire théâtral, revue québécoise d'études théâtrales, 41 numéros parus, 1985-
(collaboration du CRCCF depuis 2001)

Numéros thématiques

- Numéro 29, printemps 2001, Dossier « Méthodes en question » de Patrice Pavis
- Numéro 30, automne 2001, Dossier « Entre théâtre et cinéma »
- Numéro 31, printemps 2002, Dossier « Couleurs de la scène africaine »
- Numéro 32, automne 2002, Dossier « Cirque et théâtralité : nouvelles pistes »
- Numéro 33, printemps 2003, Dossier « Théâtre/Roman : rencontres du livre et de la scène »
- Numéro 34, automne 2003, Dossier « En marge de la scène : le paratexte »
- Numéro 35, printemps 2004, Dossier « Jean-Pierre Ronfard : l'expérience du théâtre »
- Numéro 36, automne 2004, Dossier « Mutation de l'action »
- Numéro 37, printemps 2005, Dossier « Edward Gordon Craig : relectures d'un héritage »
- Numéro 38, automne 2005, Dossier « La subversion dans les dramaturgies anglaises contemporaines »
- Numéro 39, printemps 2006, Dossier « Histoire du théâtre et théâtre de l'histoire »
- Numéro 40, automne 2006, Dossier « Le théâtre irlandais au carrefour des modernités »
- Numéro 41, printemps 2007, Dossier « Sade au théâtre : la scène et l'obscène »

Bulletin du CRCCF, 1997-2007

Volume 1, 1997-1998

Volume 2, 1998-1999

- Numéro 1, septembre 1998
- Numéro 2, octobre 1998
- Numéro 3, novembre 1998
- Numéro 4, décembre 1998
- Numéro 5, janvier 1999
- Numéro 6, février-mars 1999
- Numéro 7, avril-mai 1999

Volume 3, 1999-2000

- Numéro 1, septembre-octobre 1999
- Numéro 2, novembre-décembre 1999

- Numéro 3, janvier-février 2000
- Numéro 4, mars-mai 2000
- Numéro 5, juin 2000

Volume 4, 2000-2001

- Numéro 1, septembre-octobre 2000
- Numéro 2, novembre-décembre 2000
- Numéro 3, janvier-février 2001
- Numéro 4, mars-mai 2001

Volume 5, 2001-2002

- Numéro 1, septembre-octobre 2001
- Numéro 2, janvier-février 2002
- Numéro 3, mars-mai 2002

Volume 6, 2002-2003

- Numéro 1, septembre-novembre 2002
- Numéro 2, janvier-février 2003
- Numéro 3, mars-mai 2003

Volume 7, 2003-2004

- Numéro 1, novembre-décembre 2003
- Numéro 2, janvier-février 2004
- Numéro 3, mars-mai 2004

Volume 8, 2004-2005

- Numéro 1, septembre-octobre 2004
- Numéro 2, novembre-décembre 2004
- Numéro 3, janvier-février 2005
- Numéro 4, mars-mai 2005
- Numéro spécial : mars 2004
- Édition spéciale : « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 » (mars 2004)

Volume 9, 2005-2006

- Numéro 1, septembre-octobre 2005
- Numéro 2, novembre-décembre 2005
- Numéro 3, mars-mai 2006

Volume 10, 2006-2007

- Numéro 1, septembre-octobre 2006
- Numéro 2, mars 2007
- Numéro 3, juin 2007